叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 颠覆性的(subversive) 000001

2. 颠覆性的(subversive) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颠覆性的(Subversive)
第1/2页

[səb'vɜ:rsɪv]
Subversive
颠覆性的

颠覆性的

" [səb'vɜ:rsɪv] " [ɪz] , [ɪn] ['es(ə)ns] , [ə; eɪ] ['negətɪv] [tɜ:rm] — [ˌaɪ 'ti:]
" Subversive " is , in essence , a negative term — it
" 颠覆性的 " 是 , 在 本质 , 一个 消极的 学期 — 它

"颠覆性"本质上是一个负面词汇——它

[mi:nz] ['sɪmpli] " [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'zɪstənt] ['sɪstəm] .
means simply " against the existent system .
方法 简单地 " 反对 这 存在的 系统 .

意思就是"反对现有制度"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] [səb'vɜ:sɪvz] [ɔ:l] [ə'gri:] . . .
" It doesn't mean subversives all agree . . .
" 它 不 意思是 颠覆分子 全部 同意 . . .

但这并不意味着所有颠覆分子都意见一致.....

[baɪ] [mæk] ['renldz]
by Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：麦克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][bæg] [sed] , " [ɪz]['mɪsɪz] . ['koʊti][ɪn] ? "
The young man with the brown paper bag said , " Is Mrs . Coty in ? "
这 年轻的 男人 和 这 棕色的 纸 包 说 , " 是 太太 . 科蒂 在 ? "

拎着棕色纸袋的年轻人问道："科蒂太太在家吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] ['iznt] .
" I'm afraid she isn't .
" 我是 害怕的 她 不是 .

恐怕她不是。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? "
Is there anything I can do ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗?

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['koʊti] ?
" You're Mr . Coty ?
" 你是 先生 . 科蒂 ?

"您是科蒂先生吗？"

[aɪ] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][soʊp] .
I came about the soap .
我 来了 关于 这 肥皂 .

我偶然发现了肥皂。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] .
" He held up the paper bag .
" 他 握住 向上 这 纸 包 .

他举起了纸袋。

" [soʊp] ?
" Soap ?
" 肥皂 ?

“肥皂?

" ['mɪstər] . ['koʊti] [sed] ['blæŋkli] .
" Mr . Coty said blankly .
" 先生 . 科蒂 说 茫然地 .

科蒂先生茫然地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [mɪd] - [eɪdʒd] ['hʌzbənd] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [paɪp] , ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz]
He was the epitome of mid - aged husband complete to pipe , carpet slippers
他 曾是 这 缩影 的 中 - 老年人 丈夫 完全的 到 管道 , 地毯 拖鞋
[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - [slʌmp] ['pɑːstʃər] .
and office - slump posture .
和 办公室 - 暴跌 姿势 .

他简直就是中年丈夫的典型代表——从烟斗、拖鞋到办公室里懒散的姿态，一应俱全。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure she told you about it .
我是 当然 她 讲述 你 关于 它 .

我肯定她跟你说过这件事。

[maɪ] ['neɪmz] ['dɪkɪnz] .
My name's Dickens .
我的 名字 狄更斯 .

我的名字叫狄更斯。

['wɔrən] ['dɪkɪnz] .
Warren Dickens .
沃伦 狄更斯 .

沃伦·狄更斯。

[aɪ] [soʊld] [hɜːr; hər] — "
I sold her — "
我 卖 她 — "

我把她卖了——”

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə]
you mean to tell me in this day and age you go around from door to
你 意思是 到 告诉 我 在 这 天 和 年龄 你 去 大约 从 门 到
[dɔːr] ['pedlɪŋ] [soʊp] ?
door peddling soap ?
门 兜售 肥皂 ?

你是说在这个时代你还挨家挨户推销肥皂?

[greɪt] ['gʌnz] , [bɔɪ] , [juːd] [duː] ['betər] [ɑːn] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns] .
Great guns , boy , you'd do better on unemployment insurance .
伟大的 枪支 , 男生 , 你会 做 更好的 在 失业 保险 .

好枪啊，小子，你还不如去领失业救济金呢。

[its] ['pɜːrmənənt] [naʊ] .
It's permanent now .
它是 永恒的 现在 .

现在是永久性的了。

" ['wɔrən] ['dɪkɪnz] ['redʒɪstərd] [dɪ'stres] .
" Warren Dickens registered distress .
" 沃伦 狄更斯 挂号的 痛苦 .

沃伦·狄更斯表达了痛苦之情。

" ['mɪstər] . ['koʊti] , [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Mr . Coty , could I come in and tell you about it ?
" 先生 . 科蒂 , 可以 我 来 在 和 告诉 你 关于 它 ?

科蒂先生，我可以进来跟您说说这件事吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['koʊti] ,
If I can make the first delivery to you instead of Mrs . Coty ,
如果 我 能 制作 这 第一的 送货 到 你 反而 的 太太 . 科蒂 ,

如果我代替科蒂太太给你送第一单的话，

[ʃʌks] , ['itl] [seɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
shucks , it'll save me coming back .
哎呀 , 它将 节省 我 未来 后退 .

哎呀，这样我就不用再来了。

" ['koʊti][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
" Coty led him back into the living room ,
" 科蒂 引领 他 后退 进入 这 活的 房间 ,

科蒂领着他回到了客厅，

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] [oʊn]
motioned him to a chair and settled into what was obviously his own
示意 他 到 一个 椅子 和 定居 进入 什么 曾是 明显地 他的 自己的
['feɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

他示意他坐到椅子上，然后自己坐进了显然是他最喜欢的椅子里。

['hændɪli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teli] .
handily placed before the telly .
方便地 放置 前 这 电视 .

方便地摆放在电视机前面。

['koʊti] [sed] ['tɑːlərəntli] , " [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [soʊp] ?
Coty said tolerantly , " Now then , what's this about selling soap ?
科蒂 说 宽容地 , " 现在 然后 , 是什么 这 关于 销售 肥皂 ?

科蒂宽容地说："那么，卖肥皂这件事到底是怎么回事呢？"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊp] ?
What kind of soap ?
什么 种类 的 肥皂 ?

什么类型的肥皂?

[wʌt] [brænd] ? "
What brand ? "
什么 品牌 ? "

什么牌子?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [sɜːr] .
" **Oh** , **it** **has** **no** **name** , **sir** .
" 哦 , 它 有 不 姓名 , 先生 .

"哦，它没有名字，先生。"

[ðæts] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] .
That's **the** **point** .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **other** **looked** **at** **him** .
" 这 其他 看起来 在 他 .

另一个人看着他。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [keɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] -
" **That's** **why** **we** **can** **sell** **it** **for** **three** **cents** **a** **cake** , **instead** **of** **twenty** -
" 那就是 为什么 我们 能 卖 它 为了 三 分 一个 蛋糕 , 反而 的 二十 -
[faɪv] .
five .
五 .

"这就是为什么我们可以把蛋糕卖到每块三美分，而不是二十五美分的原因。"

" ['dɪkɪnz] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][bæg][ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [keɪk]
" **Dickens** **opened** **the** **paper** **bag** **and** **fished** **out** **an** **ordinary** **enough** **looking** **cake**
" 狄更斯 打开 这 纸 包 和 钓鱼 出去 一个 普通的 足够的 寻找 蛋糕
[ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
of **soap** **and** **handed** **it** **to** **the** **older** **man** .
的 肥皂 和 递交 它 到 这 老 男人 .

狄更斯打开纸袋，掏出一块看起来很普通的肥皂，递给了老人。

['mɪstər] . ['koʊti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . **Coty** **took** **it** , **stared** **down** **at** **it** , **turned** **it** **over** **in** **his** **hands** .
先生 . 科蒂 采取 它 , 凝视 向下 在 它 , 转向 它 超过 在 他的 双手 .

科蒂先生接过它，低头看了看，在手里翻来覆去地看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [blæŋk] .
He **was** **still** **blank** .
他 曾是 仍然 空白的 .

他仍然一脸茫然。

" [wel] , [wɒts] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Well** , **what's** **different** **about** **it** **?** **"**
" 出色地 , 是什么 不同的 关于 它 ? "

"那它有什么不同之处呢？"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **There's** **nothing** **different** **about** **it** .
" 有 没有什么 不同的 关于 它 .

"没什么不同。"

[its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [soʊp] . "
It's **the** **same** **as** **any** **other** **soap** . **"**
它是 这 相同的 作为 任何 其他 肥皂 . "

它和其他肥皂没什么区别。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [keɪk] ,
" **I** **mean** , **how** **come** **you** **sell** **it** **for** **three** **cents** **a** **cake** ,
" 我 意思是 , 如何 来 你 卖 它 为了 三 分 一个 蛋糕 ,

"我的意思是，为什么你们一个蛋糕只卖三分钱？"

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðiː][fækt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	what's	the	fact	it	has	no	name	got	to	do	with	it	?
和	是什么	这	事实	它	有	不	姓名	得到	到	做	和	它	?

它没有名字又跟这件事有什么关系呢?

" ['wɔrən] ['dɪkɪnz] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['strɪktli]

"	Warren	Dickens	leaned	forward	and	went	into	what	was	obviously	a	strictly
"	沃伦	狄更斯	倾斜	向前	和	去	进入	什么	曾是	明显地	一个	严格

[ruː'tiːn] [pɪtʃ] .

routine	pitch	.
常规	沥青	.

沃伦·狄更斯向前倾身，开始进行一个显然是例行公事的投球。

" ['mɪstər] . ['koʊti] ,

"	Mr	.	Coty	,
"	先生	.	科蒂	,

科蒂先生，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [nɪk] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents]

have	you	ever	considered	what	you're	buying	when	they	nick	you	twenty	-	five	cents
有	你	曾经	经过考虑的	什么	你是	购买	什么时候	他们	缺口	你	二十	-	五	分

[ɑːn][jʊr; jər]['kredɪt][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp][ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - ['mɑːrkɪt] ?

on	your	credit	card	for	a	bar	of	soap	in	an	ultra	-	market	?
在	你的	信用	卡片	为了	一个	酒吧	的	肥皂	在	一个	极端主义者	-	市场	?

你有没有想过，当你在大型超市买一块肥皂，信用卡里被扣了25美分的时候，你买的到底是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ðiˈ]['oʊldər]['mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	an	edge	of	impatience	in	the	older	man's	voice	.
"	那里	曾是	一个	边缘	的	不耐烦	在	这	老	男人的	嗓音	.

“老人的声音里带着一丝不耐烦。”

" [aɪ] [bai] [soʊp] ! "

"	I	buy	soap	!	"
"	我	买	肥皂	!	"

“我买肥皂！”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæts] [jʊr; jər] [mis'teik] .

That's	your	mistake	.
那就是	你的	错误	.

那是你的错误。

[wʌt] [juː; jʊ] [bai] [ɪz][ə; eɪ] ['teli] [ʃoʊ] , [ɪn][fækt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

What	you	buy	is	a	telly	show	,	in	fact	several	of	them	,	with	all	their
什么	你	买	是	一个	电视	展示	,	在	事实	一些	的	他们	,	和	全部	他们的

[ɪk'spensɪv] [kə'miːdiːənz] ,

expensive	comedians	,
昂贵的	喜剧演员	,

你买的是一档电视节目，实际上是好几档，还有那些昂贵的喜剧演员。

['sɪŋərz] , [mju'zɪʃənz] , ['dɑːnsəz] , [nuːz] ['kɔmənˌteɪtəz] , ['netwɜːrk] [vaɪs] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd][ɔːl]

singers	,	musicians	,	dancers	,	news	commentators	,	network	vice	presidents	,	and	all
歌手	,	音乐家	,	舞者	,	消息	评论员	,	网络	副	总统们	,	和	全部

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

歌手、音乐家、舞蹈家、新闻评论员、电视台副总裁以及其他所有人士。

[ðen] [juː; jʊ] [bai] ['fænsi] ['pækɪdʒɪŋ] .

Then	**you**	**buy**	**fancy**	**packaging**	**.**
然后	你	买	想要	包装	.

然后你再买精美的包装。

[juːl] [noʊt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

You'll	**note**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
你会	笔记	,	经过	这	方式	,

顺便一提，你会注意到，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʌkt]['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ræpt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	**our**	**product**	**hasn't**	**even**	**a**	**piece**	**of**	**tissue**	**paper**	**wrapped**	**around**	**it**	**.**
那	我们的	产品	还没有	甚至	一个	片	的	组织	纸	包装	大约	它	.

我们的产品甚至连一张薄纸都没有包裹。

['fænsi] ['pækɪdʒɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːmpɪtənt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrtɪsts]

Fancy	**packaging**	**designed**	**by**	**some**	**of**	**the**	**most**	**competent**	**commercial**	**artists**
想要	包装	设计	经过	一些	的	这	最多	胜任的	商业的	艺术家

[ænd; ənd][ˌmoʊtɪ'veɪʃən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**motivational**	**research**	**men**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	激励	研究	男人	在	这	国家	.

精美的包装由国内一些最优秀的商业艺术家和励志研究员设计。

[ðen] [juː; jʊ] [bai] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Then	**you**	**buy**	**distribution**	**.**
然后	你	买	分配	.

然后你购买分销渠道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['riːteɪl] ['ʌltrə] - ['mɑːrkɪt] [wer] [jʊr; jər][waɪf]

From	**the**	**factory**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**retail**	**ultra**	**-**	**market**	**where**	**your**	**wife**
从	这	工厂	全部	这	方式	到	这	零售	极端主义者	-	市场	在哪里	你的	妻子

[ʃɑːps] .

shops	**.**
商店	.

从工厂一直到你妻子购物的零售超市。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [bɑːr][ʌv; əv][soʊp] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn] ['hoʊlseɪlər] [ɔːr][dɪ'strɪbjətər][tuː; tə]

And	**every**	**time**	**that**	**bar**	**of**	**soap**	**goes**	**from**	**one**	**wholesaler**	**or**	**distributor**	**to**
和	每一个	时间	那	酒吧	的	肥皂	去	从	一	批发商	或者	分销商	到

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

每次这块肥皂从一个批发商或分销商流转到另一个批发商或分销商时，

[ðə; ði][praɪs] ['rʌfli] ['dʌbəlz] .

the	**price**	**roughly**	**doubles**	**.**
这	价格	大致	双打	.

价格大约翻了一番。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [bai] [ə; eɪ][breɪn] [trʌst] [huːz] [fʊl] [taɪm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['juːzɪŋ]

You	**also**	**buy**	**a**	**brain**	**trust**	**whose**	**full**	**time**	**project**	**is**	**to**	**keep**	**you**	**using**
你	还	买	一个	脑	相信	谁	满的	时间	项目	是	到	保持	你	使用

[ðer; ðər][soʊp][ænd; ənd][nɑːt] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['swɪtʃɪŋ] [brændz] .

their	**soap**	**and**	**not**	**letting**	**their**	**competitors**	**talk**	**you**	**into**	**switching**	**brands**	**.**
他们的	肥皂	和	不是	出租	他们的	竞争对手	讲话	你	进入	交换	品牌	.

你同时也购买了一个智囊团，他们的全职工作就是让你继续使用他们的肥皂，不让竞争对手说服你更换品牌。

[ðə; ði] [breɪn] [trʌst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] [wɜːrks] [ɑːn] ['lʊrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətɚz] ['kʌstəmərz]
The brain trust , of course , also works on luring away the competitor's customers
这 脑 相信 , 的 课程 , 还 作品 在 诱饵 离开 这 竞争对手的 顾客
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] .
to their product .
到 他们的 产品 .

当然，智囊团还会努力把竞争对手的客户吸引到自己的产品上。

[ʃʌks] , ['mɪstər] . ['koʊti] ,
Shucks , Mr . Coty ,
呸 , 先生 . 科蒂 ,

哎呀，科蒂先生，

['præktɪkli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [juː; jʊ] [spend] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp]
practically none of that twenty - five cents you spend to buy a cake of soap
几乎 没有任何 的 那 二十 - 五 分 你 花费 到 买 一个 蛋糕 的 肥皂
[goʊz] [fɔːr; fər] [soʊp] .
goes for soap .
去 为了 肥皂 .

你花25美分买一块肥皂，但实际上没有一分钱是真正用来做肥皂的。

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So small a percentage that you might as well forget about it .
所以 小的 一个 百分比 那 你 可能 作为 出色地 忘记 关于 它 .

这个比例太小了，完全可以忽略不计。

" ['mɪstər] . ['koʊti] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Mr . Coty was obviously taken aback .
" 先生 . 科蒂 曾是 明显地 已采取 背 .

科蒂先生显然受到了惊吓。

" [wel] , [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['neɪməs] [soʊp] [jʊə(r)] ['pedlɪŋ] [ɪz] , [wel] , ['eni] [gʊd] ?
" Well , how do I know this nameless soap you're peddling is , well , any good ?
" 出色地 , 如何 做 我 知道 这 无名 肥皂 你是 兜售 是 , 出色地 , 任何 好的 ?

"那么，我怎么知道你推销的这种不知名的肥皂到底好不好呢？"

" ['wɔrən] ['dɪkɪnz] [said] ['diːpli] ,
" Warren Dickens sighed deeply ,
" 沃伦 狄更斯 叹了口气 深 ,

沃伦·狄更斯深深地叹了口气，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [said] [bɪ'fɔːr] .
and in such wise that it was obvious that he had so sighed before .
和 在 这样的 明智的 那 它 曾是 明显的 那 他 有 所以 叹了口气 前 .

他的叹息方式让人明显看出他以前也叹过这样一次。

" [sɜːr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [soʊps] .
" Sir , there is no difference between soaps .
" 先生 , 那里 是 不 不同之处 之间 肥皂 .

先生，肥皂之间没有区别。

[oʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [pər'fjuːm] , [ɔːr] [tɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['kʌlər]
Oh , they might use a slightly different perfume , or tint it a slightly different color
哦 , 他们 可能 使用 一个 轻微地 不同的 香水 , 或者 着色 它 一个 轻微地 不同的 颜色
,
,
,

哦，他们可能会用稍微不同的香水，或者调成稍微不同的颜色。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['kɑːmən] [hænd][soʊp] , ['kɑːmən] [bæθ] [soʊp] , [ɪz]

but	for	all	practical	purposes	common	hand	soap	,	common	bath	soap	,	is
但	为了	全部	实际的	目的	常见的	手	肥皂	,	常见的	洗澡	肥皂	,	是

[soʊp] , ['pɪriəd] .

soap	,	period	.
肥皂	,	时期	.

但实际上，普通的洗手皂、普通的沐浴皂，就是肥皂，仅此而已。

[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði]['kɑːpi] ['raɪtɝz] [driːm] [ʌp] [ə'baʊt] ['siːkrət] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər]

All	the	stuff	the	copy	writers	dream	up	about	secret	ingredients	and	health	for
全部	这	东西	这	复制	作家	梦	向上	关于	秘密	原料	和	健康	为了

[jʊr; jər][skɪn] ,

your	skin	,
你的	皮肤	,

那些文案撰写者编造出来的关于秘密成分和护肤功效的各种花言巧语，

[ænd; ənd][kɑːz'metɪk]['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	cosmetic	qualities	,	and	all	the	rest	,
和	化妆品	品质	,	和	全部	这	休息	,

以及外观品质和其他所有方面，

[ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['gɔbldiguk] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][wʌn][brænd][æz; əz] [ə'nʌðər] .

is	Madison	Avenue	gobbledygook	and	applies	as	well	to	one	brand	as	another	.
是	麦迪逊	大街	胡言乱语	和	适用	作为	出色地	到	一	品牌	作为	其他	.

这是麦迪逊大道式的胡言乱语，对任何品牌都适用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ɔːf(ə)n] [tuː] ['dɪfrənt] [soʊp] ['kʌmpəniz] , [sə'poʊzɪdli] [kiːn]

As	a	matter	of	fact	,	often	two	different	soap	companies	,	supposedly	keen
作为	一个	事情	的	事实	,	经常	二	不同的	肥皂	公司	,	据说	敏锐的

[kəm'pɛtətərz] ,

competitors	,
竞争对手	,

事实上，通常是两家不同的肥皂公司，表面上是激烈的竞争对手，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	using	widely	different	advertising	,	have	their	products	manufactured	in	the
和	使用	广泛	不同的	广告	,	有	他们的	产品	制造	在	这

[seɪm] [plænt] .

same	plant	.
相同的	植物	.

虽然广告宣传方式大相径庭，但他们的产品却在同一家工厂生产。

" ['mɪstər] . ['koʊti] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Coty	blinked	at	him	.
"	先生	.	科蒂	眨眼	在	他	.

科蒂先生眨了眨眼看着他。

['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Shifted	in	his	chair	.
转移	在	他的	椅子	.

他挪了挪身子。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃeɪv] .

Rubbed	his	chin	as	though	checking	his	morning	shave	.
摩擦	他的	下巴	作为	尽管	检查	他的	早晨	刮胡子	.

他揉了揉下巴，好像在检查自己早上刮的胡子。

" [wel] . . . [wel] , [ðen] [wer] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər][soʊp] ? "

"	Well	.	.	.	well	,	then	where	do	you	get	your	soap	?	"
"	出色地	.	.	.	出色地	,	然后	在哪里	做	你	得到	你的	肥皂	?	"

"那……那你从哪儿弄肥皂来呢？"

" [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" The same place .
" 这 相同的 地方 .

同一个地方。

[wi:; wi] [bai] [ɪn] [fæn'tæstɪkli] [lɑ:rdʒ][lɑ:ts][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔ:təmeɪtɪd] [soʊp] [plænts] .
We buy in fantastically large lots from one of the gigantic automated soap plants .
我们 买 在 太棒了 大的 很多 从 一 的 这 巨大 自动化 肥皂 植物 .

我们从一家巨型自动化肥皂厂大量采购。

" ['mɪstər] . ['koʊti][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Mr . Coty had him now .
" 先生 . 科蒂 有 他 现在 .

"科蒂先生现在把他抓住了。"

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

"啊哈！"

[ðen] [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [keɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ? "
Then how come you sell it for three cents a cake , instead of twenty - five ? "
然后 如何 来 你 卖 它 为了 三 分 一个 蛋糕 , 反而 的 二十 - 五 ? "

那为什么你卖的蛋糕只卖三分钱一个，而不是二十五分钱一个呢?

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I've been telling you .
" 我已经 到过 讲述 你 .

我一直都跟你说。

['aʊər; ɑ:r][soʊp] ['dʌznt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] ['bʌdʒɪt] .
Our soap doesn't even have a name , not to mention an advertising budget .
我们的 肥皂 不 甚至 有 一个 姓名 , 不是 到 提到 一个 广告 预算 .

我们的肥皂连名字都没有，更别提广告预算了。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ˌri:dɪ'zaɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pækɪdʒɪŋ] ['evri] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [lʊr] [nu:] ['kʌstəmərz] ,
Far from spending fortunes redesigning our packaging every few months in attempts to lure new customers ,
远的 从 开支 财富 重新设计 我们的 包装 每一个 很少 几个月 在 尝试 到 饵 新的 顾客 ,

我们并没有像其他人那样，每隔几个月就花费巨资重新设计包装，试图吸引新客户。

[wi:; wi][dəunt] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət][ɔ:l] .
we don't package the stuff at all .
我们 不 包裹 这 东西 在 全部 .

我们根本不做任何包装。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ræpɪŋ] , [θru:] [ðə; ði][meɪlz] .
It comes to you , in the simplest possible wrapping , through the mails .
它 来 到 你 , 在 这 最简单的 可能的 包装 , 通过 这 邮件 .

它会以最简单的包装，通过邮件送到你手中。

[ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] ['evri] [mʌnθ] .
A new supply every month .
一个 新的 供应 每一个 月 .

每月供应新货。

[θriː] [sents] [ə; eɪ] [keɪk] .
Three cents a cake .
三 分 一个 蛋糕 .

一块蛋糕三分钱。

[noʊ] ['midlmen] , [noʊ] ['həʊlˌseɪləz] , [dɪst'rɪbjuːtəz] .
No middlemen , no wholesalers , distributors .
不 中间人 , 不 批发商 , 分销商 .

没有中间商，没有批发商，没有分销商。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [soʊp] [æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [keɪk] .
No nothing except soap at three cents a cake .
不 没有什么 除了 肥皂 在 三 分 一个 蛋糕 .

除了肥皂，什么也没有，肥皂一块三分钱。

" ['mɪstər] . ['koʊti] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Coty leaned back in his chair .
" 先生 . 科蒂 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

科蒂先生向后靠在椅子上。

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] .
" I'll be darned .
" 患病的 是 该死的 .

"真是见鬼了。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" He thought it over .
" 他 想法 它 超过 .

他仔细考虑了一下。

" ['lɪs(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] [sel] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [soʊp] ? "
" Listen , do you sell anything besides soap ? "
" 听 , 做 你 卖 任何事物 除了 肥皂 ? "

"听着，除了肥皂，你们还卖别的吗？"

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] .
" Not right now , sir .
" 不是 正确的 现在 , 先生 .

"现在不行，先生。"

[bʌt; bət] [soʊp] [fleɪks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]
But soap flakes are coming up next week and I think we'll be going into
但 肥皂 薄片 是 未来 向上 下一个 星期 和 我 思考 出色地 是 去 进入
[bred] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . "
bread in a month or two . "
面包 在 一个 月 或者 二 . "

但下周我们将开始生产肥皂片，我想一两个月后我们会开始生产面包。

" [bred] ? "
" Bread ? "
" 面包 ? "

"面包？"

" [jes] , [sɜːr] , [bred] .
" Yes , sir , bread .
" 是的 , 先生 , 面包 .

"是的，先生，面包。"

[ɔːl'ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [baɪ] [trʌk] ,
Although we'll have to distribute that by truck ,
虽然 出色地 有 到 分发 那 经过 卡车 ,

虽然我们需要用卡车运送这些货物，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['hʌndrəd][pər][sent]['kʌvərɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sekʃ(ə)n]

and	have	to	have	almost	hundred	per	cent	coverage	in	a	given	section
和	有	到	有	几乎	百	每	中心	覆盖范围	在	一个	给定	部分

[bɪ'fɔːr][its]['præktɪk(ə)l].

before	it's	practical	.
前	它是	实际的	.

并且必须在特定区域内实现近乎百分之百的覆盖率，才能使其具有实用性。

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ə; eɪ][loʊf]. "

A	nickel	a	loaf	.	"
一个	镍	一个	面包	.	"

五分钱买个面包。

" [faɪv][sents][ə; eɪ][loʊf]!

"	Five	cents	a	loaf	!
"	五	分	一个	面包	!

“五分钱一个面包！”

[juː; jʊ][kɑːnt][meɪk][bred][fɔːr; fər][ðæt][mʌtʃ]. "

You	can't	make	bread	for	that	much	.	"
你	不能	制作	面包	为了	那	很多	.	"

你花不了那么多钱做不出面包。

" [oʊ], [jes][wiː; wi][kæn; kən].

"	Oh	,	yes	we	can	.
"	哦	,	是的	我们	能	.

“哦，是的，我们可以。”

[wiː; wi][kɑːnt]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː], ['pækɪdʒ][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][peɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ɪn] - [bɪ'twiːn], [ɪz]

We	can't	advertise	it	,	package	it	,	and	pay	a	host	of	in	-	betweens	,	is
我们	不能	广告	它	,	包裹	它	,	和	支付	一个	主持人	的	在	-	之间	,	是

[ɔːl].

all	.
全部	.

我们不能既做广告宣传，又做包装，还要支付各种中间环节的费用，仅此而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkəri][tuː; tə][juː; jʊ], ['pɪriəd].

From	the	bakery	to	you	,	period	.
从	这	面包店	到	你	,	时期	.

从面包房到您手中，仅此而已。

" ['mɪstər]. ['koʊti][siːmd]['fæsɪneɪtɪd].

"	Mr	.	Coty	seemed	fascinated	.
"	先生	.	科蒂	似乎	着迷	.

科蒂先生似乎很感兴趣。

[hiː; hi][sed], " [siː][hɪr], [wɒts][ðə; ði][ə'dres][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfɪs]?

He	said	,	"	See	here	,	what's	the	address	of	your	office	?
他	说	,	"	看	这里	,	是什么	这	地址	的	你的	办公室	?

他说：“你看，你们办公室的地址是什么？”

" ['wɔrən]['dɪkɪnz][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed].

"	Warren	Dickens	shook	his	head	.
"	沃伦	狄更斯	摇晃	他的	头	.

沃伦·狄更斯摇了摇头。

" ['sɑːri], [sɜːr].

"	Sorry	,	sir	.
"	对不起	,	先生	.

“对不起，先生。”

[ðæts] [ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That's	all	part	of	it	.
那就是	全部	部分	的	它	.

这一切都是其中的一部分。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['swæŋki]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][bɪg] , [ɪk'spensɪv] [stæfs] .

We	have	no	swanky	offices	with	big	,	expensive	staffs	.
我们	有	不	时髦的	办公室	和	大的	,	昂贵的	员工	.

我们没有豪华的办公室，也没有庞大而昂贵的员工队伍。

[wi:; wi]['ɑ:pəreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] .

We	operate	on	the	smallest	of	shoestrings	.
我们	操作	在	这	最小	的	鞋带	.

我们运营资金极其有限。

[noʊ][breɪn] [trʌst] .

No	brain	trust	.
不	脑	相信	.

没有智囊团。

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

No	complaint	department	.
不	抱怨	部门	.

没有投诉部门。

[noʊ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

No	public	relations	.
不	民众	关系	.

没有公关活动。

[noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [jɔ:r'self] .

No	literature	on	how	to	beautify	yourself	.
不	文学	在	如何	到	美化	你自己	.

没有关于如何让自己变美的书籍。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [gʊd] [soʊp][æt; ət] [θri:] [sents][ə; eɪ] [keɪk] , [plʌs]['poʊstɪdʒ] .

No	nothing	,	except	good	soap	at	three	cents	a	cake	,	plus	postage	.
不	没有什么	,	除了	好的	肥皂	在	三	分	一个	蛋糕	,	加	邮资	.

除了三分钱一块的好肥皂，外加邮费之外，什么也没有。

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [saɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] , [wi:l] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

Now	,	if	you'll	sign	this	contract	,	we'll	put	you	on	our	mailing	list	.
现在	,	如果	你会	符号	这	合同	,	出色地	放	你	在	我们的	邮寄	列表	.

如果你签署这份合同，我们将把你加入我们的邮件列表。

[ten][baːz][ʌv; əv][soʊp][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] . ['koʊti] [sed] .

Ten	bars	of	soap	a	month	,	Mrs	.	Coty	said	.
十	酒吧	的	肥皂	一个	月	,	太太	.	科蒂	说	.

科蒂太太说，一个月要用掉十块肥皂。

[aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [fɜ:rst] [sə'plaɪ] [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [test] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

I	brought	this	first	supply	so	you	could	test	it	and	see	that	the	whole	thing
我	带来	这	第一的	供应	所以	你	可以	测试	它	和	看	那	这	所有的	事物

[ɪz]['boʊnə]['faɪd] .

is	bona	fide	.
是	博纳	真	.

我带来了第一批货，这样你就可以测试一下，看看这东西是否真的可靠。

" ['mɪstər] . ['koʊti][hæd; həd][tu:; tə][test] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Mr	.	Coty	had	to	test	it	,
"	先生	.	科蒂	有	到	测试	它	,

科蒂先生必须亲自测试一下。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	then	he	had	to	admit	he	couldn't	tell	any	difference	between	the
但	然后	他	有	到	承认	他	不能	告诉	任何	不同之处	之间	这

['neɪmləs] [soʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] .

nameless	soap	and	the	product	to	which	he	was	used	.
无名	肥皂	和	这	产品	到	哪个	他	曾是	用过的	.

但他不得不承认，他根本分辨不出这块不知名的肥皂和他以前用过的肥皂有什么区别。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [saɪnd] , [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] ,

Eventually	,	he	signed	,	made	the	first	payment	,
最终	,	他	签名	,	制成	这	第一的	支付	,

最终，他签了约，并支付了首付款。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

shook	hands	with	young	Dickens	and	saw	him	to	the	door	.
摇晃	双手	和	年轻的	狄更斯	和	锯	他	到	这	门	.

他与年轻的狄更斯握手，并送他到门口。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , " [aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ,

He	said	,	in	parting	,	"	I	still	wonder	why	you	do	this	,
他	说	,	在	离别	,	"	我	仍然	想知道	为什么	你	做	这	,

他临别时说："我还是不明白你为什么要这样做。"

['ræðər] [ðæn; ðən] ['drægɪŋ] [daʊn] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns] [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] [freʃ] [aʊt]

rather	than	dragging	down	unemployment	insurance	like	most	young	men	fresh	out
相当	比	拖拽	向下	失业	保险	喜欢	最多	年轻的	男人	新鲜的	出去

[ʌv; əv] [skuːl] .

of	school	.
的	学校	.

而不是像大多数刚毕业的年轻人那样拖累失业保险。

" ['wɔrən] ['dɪkɪnz] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Warren	Dickens	screwed	up	his	face	.
"	沃伦	狄更斯	螺丝	向上	他的	脸	.

沃伦·狄更斯皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['wɔznt] [ruː'tiːn] .

This	was	a	question	that	wasn't	routine	.
这	曾是	一个	问题	那	不是	常规	.

这是一个非例行问题。

" [wel] , [aɪ] [meɪk] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf]

"	Well	,	I	make	approximately	the	same	,	if	I	stick	to	it	and	get	enough
"	出色地	,	我	制作	大约	这	相同的	,	如果	我	戳	到	它	和	得到	足够的

['kɑːntrækts] .

contracts	.
合同	.

"嗯，如果我坚持下去，并且能接到足够的合同，我的收入也差不多一样。"

[ænd; ənd] , [ʃʌks] [ðeə(r)] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][get] .

And	,	shucks	they're	not	hard	to	get	.
和	,	哎呀	它们是	不是	难的	到	得到	.

而且，它们并不难获得。

[ænd; ənd] , [wel] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] , [nɑːt][dʒʌst] ['bʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	,	well	,	I'm	working	,	not	just	bumming	on	the	rest	of	the	country	.
和	,	出色地	,	我是	在职的	,	不是	只是	无聊	在	这	休息	的	这	国家	.

而且，我还在工作，不是整天游手好闲。

[aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

I'm	doing	something	,	something	useful	.
我是	正在做	某物	,	某物	有用	.

我在做一些有意义的事情。

" ['koʊti] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	Coty	pursed	his	lips	and	shrugged	.
"	科蒂	攥紧	他的	嘴唇	和	耸了耸肩	.

科蒂抿了抿嘴，耸了耸肩。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['enibɑːdi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	It's	been	a	long	time	since	anybody	cared	about	that	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	自从	任何人	关心	关于	那	.

“很久以来，已经没有人关心过这件事了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	He	looked	after	the	young	man	as	he	walked	down	the	walk	.
"	他	看起来	后	这	年轻的	男人	作为	他	步行	向下	这	走	.

他一路看着那个年轻人沿着小路走下去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə]

Then	he	turned	and	headed	for	the	phone	,	and	ten	years	seemed	to
然后	他	转向	和	标题	为了	这	电话	,	和	十	年	似乎	到

[drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

drop	away	from	him	.
降低	离开	从	他	.

然后他转身走向电话，仿佛十年光阴瞬间从他身上消逝。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] , ['daiəld][ænd; ənd] [sed] ['krɪspli] , " [ðæts] [hɪm; ɪm] , ['dʒeri] .

He	lit	the	screen	with	a	flick	,	dialed	and	said	crisply	,	"	That's	him	,	Jerry	.
他	点燃	这	屏幕	和	一个	轻弹	,	拨号	和	说	清脆地	,	"	那就是	他	,	杰瑞	.

他轻弹了一下屏幕，拨通了电话，干脆利落地说道：“是他，杰瑞。”

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [naʊ] .

Going	down	the	walk	now	.
去	向下	这	走	现在	.

现在正沿着小路走。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

Don't	let	him	out	of	your	sight	.
不	让	他	出去	的	你的	视线	.

不要让他离开你的视线。

" ['dʒɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['pɪrɪŋ] [daʊn] , [frʌm; frəm]

"	Jerry's	face	was	in	the	screen	but	he	was	obviously	peering	down	,	from
"	杰瑞的	脸	曾是	在	这	屏幕	但	他	曾是	明显地	窥视	向下	,	从

[ðə; ði]['hiːlioʊ] - [dʒet] ,

the	helio	-	jet	,
这	赫利奥	-	喷射	,

“杰瑞的脸出现在屏幕上，但他显然是从喷气式飞机上向下看的。”

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

locating	the	subject	.
定位	这	主题	.

找到目标对象。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['treɪsi] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

"	O	.	K	.	,	Tracy	,	I	make	him	.
"	哦	.	K	.	,	特蕾西	,	我	制作	他	.

“好的，特蕾西，我让他来。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] .
" His face faded .
" 他的 脸 褪色 .

他的脸渐渐模糊了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self]['mɪstər] . ['koʊti] , ['daiəld] [ə'gen] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]
The man who had called himself Mr . Coty , dialed again , not bothering to
这 男人 WHO 有 称为 他自己 先生 . 科蒂 , 拨号 再次 , 不是 烦人 到
[laɪt] [ðə; ði] [skriːn] .
light the screen .
光 这 屏幕 .

那个自称科蒂先生的男人又拨通了电话，连屏幕都没点亮。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['koʊti][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] .
" Thank Mrs . Coty and let her come home now .
" 感谢 太太 . 科蒂 和 让 她 来 家 现在 .

“感谢科蒂夫人，让她回家吧。”

" [fræŋk] ['treɪsi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['foʊnoʊ] - [taɪpɝz] [ænd; ənd]
" Frank Tracy worked his way down an aisle of automated phono - typers and
" 坦率 特蕾西 工作 他的 方式 向下 一个 走道 的 自动化 唱机 - 打字员 和
['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .
other office equipment .
其他 办公室 设备 .

弗兰克·特雷西沿着摆放着自动留声机和其他办公设备的过道走去。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɔːrd] , [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The handful of operators , their faces bored , periodically strolled up and down ,
这 少数 的 运营商 , 他们的 面孔 无聊的 , 定期 漫步 向上 和 向下 ,

寥寥几个操作员面无表情地来回踱步，

['niːdləsli] ['tʃekɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['seldəm] ['niːdɪd] ['tʃekɪŋ] .
needlessly checking that which seldom needed checking .
不必要的 检查 那 哪个 很少 需要 检查 .

不必要地检查那些很少需要检查的东西。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] ['ɑːfɪs] , [flikt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [lə'v\\ːn] ['sændɛl] ,
He entered the receptionist's office , flicked a hand at LaVerne Sandell ,
他 进入 这 接待员 办公室 , 轻弹 一个 手 在 拉弗恩 桑德尔 ,

他走进接待员办公室，朝拉弗恩·桑德尔弹了弹手，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪm'plɔɪiːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːtəmeɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
one of the few employees it seemed impossible to automate out of her
一 的 这 很少 雇员 它 似乎 不可能的 到 自动化 出去 的 她
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

她是少数几个似乎不可能被自动化取代的员工之一。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and said , " The Chief is probably expecting me . "
和 说 , " 这 首席 是 大概 期待 我 . "

他说：“局长可能在等我。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
" That he is .
" 那 他 是 .

的确如此。

[goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['treɪsi] . "
Go **right** **in** **,** **Mr** **.** **Tracy** **.** **"**
去 正确的 在 , 先生 . 特蕾西 . "

请直接进去，特雷西先生。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔpərətɪvz] .
" **I'm** **expecting** **a** **call** **from** **one** **of** **the** **operatives** **.**
" 我是 期待 一个 称呼 从 一 的 这 特工 .

“我正在等待其中一名特工的电话。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [eɪ] [lə'vː\ːn] ? "
Put **it** **through** **,** **eh** **LaVerne** **?** **"**
放 它 通过 , 嗯 拉弗恩 ? "

把它通过，好吗，拉弗恩?

" ['raɪtoʊ] .
" **Righto** **.**
" 好的 .

“好的。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm] , [hiː; hɪ]
" **Even** **as** **he** **walked** **toward** **the** **door** **to** **the** **sanctum** **sanctorum** **,** **he**
" 甚至 作为 他 步行 朝向 这 门 到 这 圣所 圣所 , 他
['grɪmɪst] ['saʊərli][æt; ət][hɜːr; hər] .
grimaced **sourly** **at** **her** **.**
做了个鬼脸 酸涩地 在 她 .

“即使他走向至圣所的门，他还是狠狠地冲她做了个鬼脸。

" ['raɪtoʊ] , [jet] .
" **Righto** **,** **yet** **.**
" 好的 , 然而 .

“好吧，不过。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪz] [saɪd] ?
Isn't **that** **a** **bit** **on** **the** **maize** **side** **?**
不是 那 一个 少量 在 这 玉米 边 ?

那是不是有点像玉米的味道?

['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [ɔː'θentɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Doesn't **sound** **very** **authentic** **to** **me** **.** **"**
不 声音 非常 真正的 到 我 . "

听起来不太真实。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['teli] [taɪm] , ['mɪstər] . ['treɪsi] .
" **I** **can** **see** **you** **don't** **put** **in** **your** **telly** **time** **,** **Mr** **.** **Tracy** **.**
" 我 能 看 你 不 放 在 你的 电视 时间 , 先生 . 特蕾西 .

“看来你没怎么看电视啊，特雷西先生。”

[slæŋ] [goʊz][ɪn]['saɪkəlz] [ðiːz] [deɪz] .
Slang **goes** **in** **cycles** **these** **days** **.**
俚语 去 在 循环 这些 天 .

如今俚语的流行呈周期性变化。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [driːm] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [set][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
They **simply** **don't** **dream** **up** **a** **whole** **new** **set** **of** **expressions** **every** **generation**
他们 简单地 不 梦 向上 一个 所有的 新的 放 的 表达式 每一个 一代
[ˌeni'mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gets]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .
anymore **because** **everybody** **gets** **tired** **of** **them** **so** **soon** **.**
不再 因为 大家 获得 疲劳的 的 他们 所以 很快 .

他们不再像以前那样每一代都创造出全新的表达方式，因为大家很快就会对这些表达方式感到厌倦。

[ɪn'sted] , ['oʊldər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['ɪdiəm][ɑːr; ər][ri'vaivd] .

Instead	**,**	**older**	**periods**	**of**	**idiom**	**are**	**revived**	**.**
反而	,	老	时期	的	成语	是	复活	.

相反，旧时代的习语被复兴了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [skræm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] .

For	**instance**	**,**	**scram**	**is**	**coming**	**back**	**in**	**.**
为了	实例	，紧急停止		是	未来	后退	在	.

例如，紧急停止功能即将恢复。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**He**	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**	**frowning**	**.**
"	他	停止	长的	足够的	到	看	在	她	,	皱眉	.

他停下来看了她一眼，皱起了眉头。

" [skræm] ?

"	**Scram**	**?**
"	紧急停止	?

“滚开？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kwɪzɪkli] , ['estimeitiŋ] .

"	**She**	**took**	**him**	**in**	**quizzically**	**,**	**estimating**	**.**
"	她	采取	他	在	疑惑地	,	估算	.

她疑惑地打量着他，估量着。

" ['pɑːsəbli] [dʌst] , [ɔːr][get] [lɔːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	**Possibly**	**dust**	**,**	**or**	**get**	**lost**	**,**	**was**	**the**	**term**	**when**	**you**	**were**	**a**	**boy**	**.**
"	可能	灰尘	，或者		得到	丢失的	,	曾是	这	学期	什么时候	你	是	一个	男生	.

“可能是灰尘，或者迷路”，这是你小时候常说的话。

" ['treɪsi] ['tʃʌkld] ['raɪli] , " [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Tracy**	**chuckled**	**wryly**	**,**	"	**Thanks**	**for**	**the**	**compliment**	**,**	**but**	**I**	**go**	**back**	**to**	**the**	**days**	**of**	**beat**	**it**	**.**
"	特蕾西	轻笑	略带讽刺地	,	"	谢谢	为了	这	赞扬	,	但	我	去	后退	到	这	天	的	打	它	.

特蕾西苦笑着说：“谢谢你的赞美，但我还是会回到以前那种‘跑掉’的时代。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**In**	**the**	**inner**	**office**	**the**	**Chief**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	在	这	内	办公室	这	首席	看起来	向上	在	他	.

在内室里，局长抬头看着他。

" [sɪt] [daʊn] , [fræŋk] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Frank**	**.**
"	坐	向下	,	坦率	.

“坐下，弗兰克。”

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ?

What's	**the**	**word**	**?**
是什么	这	单词	?

怎么说?

[ə'nʌðər] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [friː] ['entərpraɪz] , [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [staɪl] ?

Another	**exponent**	**of**	**free**	**enterprise**	**,**	**pre**	**-**	**historic**	**style**	**?**
其他	指数	的	自由的	企业	,	预	-	历史性	风格	?

又一位倡导史前式自由企业的先驱?

" [fræŋk] ['treɪsi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər]['braɪər]
" Frank Tracy found a chair and began talking even while fumbling for briar
" 坦率 特蕾西 成立 一个 椅子 和 开始 说 甚至 尽管 笨拙 为了 荆棘
[ænd; ənd][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .
and tobacco pouch .
和 烟草 小袋 .

“弗兰克·特雷西找到一把椅子，一边摸索着寻找石楠木和烟草袋，一边开始说话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" No , " he grumbled .
" 不 , " 他 咕哝 .

“不，”他咕哝道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
" I don't think so , not this time .
" 我 不 思考 所以 , 不是 这 时间 .

“我不这么认为，至少这次不会。”

[aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm afraid there might be something more to it .
我是 害怕的 那里 可能 是 某物 更多的 到 它 .

恐怕事情还有隐情。

" [hɪz; ɪz] [bɔːs] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃer] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]
" His boss leaned back in the massive old - fashioned chair he affected and
" 他的 老板 倾斜 后退 在 这 大量的 老的 - 造型 椅子 他 做作的 和
['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['beli] ,
patted his belly ,
轻拍 他的 腹部 ,

他的老板向后靠在他那张老式的大椅子上，拍了拍自己的肚子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
as though appreciative of a good meal just finished .
作为 尽管 欣赏的 的 一个 好的 一顿饭 只是 完成的 .

仿佛在感激刚刚享用的一顿美餐。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it all to me .
给 它 全部 到 我 .

全部都给我。

" ['treɪsi] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [flikt] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Tracy finished lighting his pipe , flicked the match out and put it back in his
" 特蕾西 完成的 灯光 他的 管道 , 轻弹 这 匹配 出去 和 放 它 后退 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

特雷西点燃烟斗，甩掉火柴，把它放回口袋里。

[noʊtɪŋ] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
noting that he'd have to get a new one one of these days .
注意到 那 他会 有 到 得到 一个 新的 一 一 的 这些 天 .

他表示，总有一天他得买个新的。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
He cleared his throat and said ,
他 已清除 他的 喉 和 说 ,

他清了清嗓子，说道：

" [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['kænvəsɚz] ['selɪŋ] [soʊp][fɔːr; fər] [θriː]
" Reports began coming in of house to house canvassers selling soap for three
" 报告 开始 未来 在 的 房子 到 房子 拉票员 销售 肥皂 为了 三
[sents] [ə; eɪ][bɑːr] . "
cents a bar . "
分 一个 酒吧 . "

"有报道称，有人挨家挨户推销肥皂，每块只卖三美分。"

" [θriː] [sents] [ə; eɪ][bɑːr] ?
" Three cents a bar ?
" 三 分 一个 酒吧 ?

每块三美分?

[ðeɪ] [kɑːnt][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
They can't manufacture it for that .
他们 不能 生产 它 为了 那 .

他们不可能以那个价格生产出来。

[wɪl] [ðə; ði] [stʌf] [pæs] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] ? "
Will the stuff pass the Health Department ? "
将要 这 东西 经过 这 健康 部门 ? "

这东西能通过卫生部门的检查吗?

" ['evɪdəntli] , " ['treɪsi] [sed] ['raɪli] .
" Evidently , " Tracy said wryly .
" 显然 , " 特蕾西 说 略带讽刺地 .

"显然如此,"特雷西讽刺地说。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [kleɪmd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [soʊp][æz; əz]['repjətəb(ə)l][fɜːrmz]['ped(ə)l] . "
" The salesman claimed it's the same soap as reputable firms peddle . "
" 这 推销员 声称 它是 这 相同的 肥皂 作为 信誉良好的 公司 兜售 . "

"销售员声称这和信誉良好的公司销售的肥皂是一样的。"

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðem; ðəm]
" We had to go to a bit of trouble to get a line on them
" 我们 有 到 去 到 一个 少量 的 麻烦 到 得到 一个 线 在 他们
[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
without raising their suspicion .
没有 提高 他们的 怀疑 .

"我们费了不少周折才找到他们的线索，又不引起他们的怀疑。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ðæt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kænvəst] [fɔːr; fər] [nuː]
One of the boys lived in a neighborhood that was being canvassed for new
一 的 这 男孩们 居住地 在 一个 邻里 那 曾是 存在 拉票 为了 新的
['kʌstəmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp] .
customers and his wife had signed up .
顾客 和 他的 妻子 有 签名 向上 .

其中一个男孩住在正在招募新客户的社区，他的妻子已经报名参加了招募活动。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] — [ðeɪ]
So I took her place when the salesman arrived with her first delivery — they
所以 我 采取 她 地方 什么时候 这 推销员 到达的 和 她 第一的 送货 — 他们
[dɪ'lɪvər] [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] .
deliver the first batch .
递送 这 第一的 批 .

所以，当销售员带着她的第一批货——他们负责运送第一批货——到达时，我代替了她的位置。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɑːb]['koʊti][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

I	let	him	think	I	was	Bob	Coty	and	questioned	him	,
我	让	他	思考	我	曾是	鲍勃	科蒂	和	被质问	他	,

我让他以为我是鲍勃·科蒂，然后质问他。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] . "

but	not	enough	to	raise	his	suspicions	.	"
但	不是	足够的	到	增加	他的	怀疑	.	"

但还不足以引起他的怀疑。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

"和？ "

" [æn; ən]['aʊtfɪt] ['selɪŋ] [soʊp][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntuː] [bred] [ænd; ənd]['hevəns]

"	An	outfit	selling	soap	and	planning	on	branching	into	bread	and	heavens
"	一个	全套服装	销售	肥皂	和	规划	在	分枝	进入	面包	和	天

[noʊz] [wʌt] [els] .

knows	what	else	.
知道	什么	别的	.

"一家从卖肥皂起家，并计划进军面包领域，甚至可能还会涉足其他领域的公司。"

[noʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] .

No	advertising	.
不	广告	.

禁止投放广告。

[noʊ] ['midlmen] .

No	middlemen	.
不	中间人	.

没有中间商。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] , [ɪk'sept] ['stændərd][soʊp][æt; ət] [θriː] [sents][ə; eɪ][bɑːr] . "

No	nothing	,	as	the	salesman	said	,	except	standard	soap	at	three	cents	a	bar	.	"
不	没有什么	,	作为	这	推销员	说	,	除了	标准	肥皂	在	三	分	一个	酒吧	.	"

正如推销员所说，什么都没有，只有一块三美分的普通肥皂。

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['pækɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt] ! "

"	They	can't	package	it	for	that	!	"
"	他们	不能	包裹	它	为了	那	!	"

"他们没办法用那种包装方式包装它！ "

" [ðeɪ] [dəunt] ['pækɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	They	don't	package	it	at	all	.
"	他们	不	包裹	它	在	全部	.

"他们根本不包装。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Chief	raised	his	chubby	right	hand	and	wiped	it	over	his	face	in	a
"	这	首席	提高	他的	胖乎乎的	正确的	手	和	擦拭	它	超过	他的	脸	在	一个

['steriətaɪp] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

stereotype	gesture	of	resignation	.
刻板印象	手势	的	辞职	.

"酋长举起他胖乎乎的右手，用手抹了抹脸，做出了一个典型的认命姿态。"

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz][hoʊm] ['ɑːfɪs] [ə'dres] ?

"	Did	you	get	his	home	office	address	?
"	做过	你	得到	他的	家	办公室	地址	?

你拿到他家庭办公室的地址了吗?

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Maybe	there's	some	way	of	buying	them	out	—	indirectly	,	of	course	.
或许	有	一些	方式	的	购买	他们	出去	—	间接	,	的	课程	.

"

"

"

或许有办法把他们收购过来——当然，是间接的。

" [noʊ] , [sɜːr] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] .

It	seemed	to	be	somewhat	of	a	secret	.
它	似乎	到	是	有些	的	一个	秘密	.

这似乎是一个秘密。

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] ['waidnd] .

" **The** **other's** **eyes** **widened** .

" 这 其他的 眼睛 扩大 .

对方的眼睛睁大了。

" [rɪ'dɪkjələs] .

" **Ridiculous** .

" 荒谬的 .

"荒谬的。

[juː; jʊ][kɑːnt][haɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðæt] .

You	can't	hide	anything	like	that	.
你	不能	隐藏	任何事物	喜欢	那	.

这种事是瞒不住的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm][daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ][ɪz][aʊt] . "

There's	a	hundred	ways	of	tracking	them	down	before	the	day	is	out	.	"
有	一个	百	方式	的	追踪	他们	向下	前	这	天	是	出去	.	"

在今天结束之前，有上百种方法可以找到他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of** **course** .

" 的 课程 .

"当然。

[aɪv] [gɑːt][dʒə'roʊm] ['waizmən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hiːlioʊ] - [dʒet] .

I've	got	Jerome	Wiseman	following	him	in	a	helio	-	jet	.
我已经	得到	杰罗姆	怀斯曼	下列的	他	在	一个	赫利奥	-	喷射	.

我安排杰罗姆·怀斯曼驾驶着喷气式飞机跟踪他。

[noʊ][juːz] ['getɪŋ] [rʌf] , [æz; əz] [jet] .

No	use	getting	rough	,	as	yet	.
不	使用	获得	粗糙的	,	作为	然而	.

现在还没必要采取强硬手段。

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . . . [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] . "

We'll	keep	it	quiet	.	.	.	assuming	that	meets	with	your	approval	.	"
出色地	保持	它	安静的	.	.	.	假设	那	满足	和	你的	赞同	.	"

我们会对此保密……前提是您同意。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [fræŋk] .

" **You're** **in** **the** **field** , **Frank** .

" 你是 在 这 场地 , 坦率 .

"弗兰克，你现在在现场。"

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] .
You **make** **the** **decisions** **.**
你 制作 这 决策 .

你来做决定。

" [ðə; ði] [foʊn] [skriːn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ləˈvɜːrnz] ['piːkənt] [feɪs] ['feɪdɪd][ɪn] .
" **The** **phone** **screen** **had** **lighted** **up** **and** **LaVerne's** **piquant** **face** **faded** **in** **.**
" 这 电话 屏幕 有 照明 向上 和 拉弗恩的 辛辣的 脸 褪色 在 .

“手机屏幕亮了起来，拉弗恩那张俏丽的脸庞浮现在眼前。”

" [ðə; ði][kɔːl]['mɪstər] . ['treɪsi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːpərətɪv] ['waizmən] . "
" **The** **call** **Mr** **.** **Tracy** **was** **expecting** **from** **Operative** **Wiseman** **.** **"**
" 这 称呼 先生 . 特蕾西 曾是 期待 从 操作 怀斯曼 . "

“特雷西先生一直期待着怀斯曼特工打来的电话。”

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **Put** **him** **on** **,** **"** **the** **Chief** **said** **,** **lacing** **his** **plump** **fingers** **over** **his** **stomach** **.**
" 放 他 在 , " 这 首席 说 , 系带 他的 丰满 手指 超过 他的 胃 .

“把他放上去，”酋长说着，用他那肥硕的手指交叉放在肚子上。

['dʒɛriːz] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
Jerry's **face** **appeared** **in** **the** **screen** **.**
杰瑞的 脸 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了杰瑞的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [naʊ] .
He **was** **obviously** **parked** **on** **the** **street** **now** **.**
他 曾是 明显地 停放 在 这 街道 现在 .

他显然是把车停在路边了。

[hiː; hi] [sed] , " ['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['treɪsi] .
He **said** **,** **"** **Subject** **has** **disappeared** **into** **this** **office** **building** **,** **Tracy** **.**
他 说 , " 主题 有 消失 进入 这 办公室 建筑 , 特蕾西 .

他说：“特蕾西，嫌疑人已经消失在这栋办公楼里了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['hiːz]['kaɪndə] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]
For **the** **past** **fifteen** **minutes** **he's** **kinda** **looked** **as** **though** **the** **day's** **work** **was**
为了 这 过去的 十五 分钟 他是 有点 看起来 作为 尽管 这 天 工作 曾是
[θruː] [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [dʌmp] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] [hoʊm] ,
through **and** **since** **this** **dump** **could** **hardly** **be** **anybody's** **home** **,**
通过 和 自从 这 倾倒 可以 几乎 是 任何人的 家 ,

过去十五分钟里，他看起来好像已经结束了一天的工作，而且这破地方也不可能是任何人的家。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪər] - [ʌp] . "
he **must** **be** **reporting** **to** **his** **higher** **-** **up** **.** **"**
他 必须 是 报道 到 他的 更高 - 向上 . "

他一定是向上级汇报的。

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " ['treɪsi] [sed] .
" **Let's** **see** **the** **building** **,** **"** **Tracy** **said** **.**
" 我们来吧 看 这 建筑 , " 特蕾西 说 .

“我们去看看那栋楼吧，”特雷西说。

[ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [skriːn] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈpiərɪŋ]
The **portable** **screen** **was** **directed** **in** **such** **manner** **that** **a** **disreputable** **appearing**
这 便携的 屏幕 曾是 指导 在 这样的 方式 那 一个 声名狼藉的 出现
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

便携式屏幕朝向一个看起来破败不堪的建筑物，

['ɑːbviəsli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fɔːrθ] - [reɪt] ['bɪznəsɪz] , [wʌz; wəz] ['sentərd] .

obviously	devoted	to	fourth	-	rate	businesses	,	was	centered	.
明显地	奉献	到	第四	-	速度	企业	,	曾是	居中	.

显然，这里是四流企业的聚集地。

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['treɪsi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	Tracy	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	特蕾西	说	.

“好的，”特蕾西说。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

"	I'll	be	over	.
"	患病的	是	超过	.

“我马上过去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ɔːf] , ['dʒeri] .

You	can	knock	off	,	Jerry	.
你	能	敲	离开	,	杰瑞	.

你可以下班了，杰瑞。

[oʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Oh	,	except	for	one	thing	.
哦	,	除了	为了	一	事物	.

哦，除了一个例外。

['sʌbdʒɪkts] [neɪm] [ɪz] ['wɔrən] ['dɪkɪnz] .

Subject's	name	is	Warren	Dickens	.
主题的	姓名	是	沃伦	狄更斯	.

被调查人的名字是沃伦·狄更斯。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] , [get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɔːsieɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Just	for	luck	,	get	a	complete	dossier	on	him	.
只是	为了	运气	,	得到	一个	完全的	卷宗	在	他	.

为了保险起见，最好弄一份他的完整档案。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [səb'vɜːrsɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] .

I	doubt	if	he's	got	a	criminal	or	subversive	record	,	but	you	never	know	.
我	怀疑	如果	他是	得到	一个	刑事	或者	颠覆性的	记录	,	但	你	绝不	知道	.

我怀疑他是否有犯罪或颠覆活动记录，但谁也说不准。

" ['dʒeri] [sed] , " [raɪt] , " [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

"	Jerry	said	,	"	Right	,	"	and	faded	.
"	杰瑞	说	,	"	正确的	,	"	和	褪色	.

杰瑞说：“对”，然后就消失了。

[fræŋk] ['treɪsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][aʊt]['ɪntuː]

Frank	Tracy	came	to	his	feet	and	knocked	the	rest	of	his	pipe	out	into
坦率	特蕾西	来了	到	他的	脚	和	敲门	这	休息	的	他的	管道	出去	进入

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['æʃtreɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːs] - [desk] .

the	gigantic	ashtray	on	his	boss	'	desk	.
这	巨大	烟灰缸	在	他的	老板	-	桌子	.

弗兰克·特雷西站起身，把剩下的烟斗扔进了老板办公桌上巨大的烟灰缸里。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [stɛps] [maɪn] . "

"	Well	,	I	suppose	the	next	step's	mine	.	"
"	出色地	,	我	认为	这	下一个	步骤	矿	.	"

“好吧，我想下一步该由我来做了。”

" [tʃek] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	Check	back	with	me	as	soon	as	you	know	anything	more	,	"	the	Chief	said	.
"	查看	后退	和	我	作为	很快	作为	你	知道	任何事物	更多的	,	"	这	首席	说	.

“一旦有任何新消息，请立即告诉我，”局长说道。

[hiː; hi] [hwiːzd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd]

He	wheezed	a	sigh	as	though	sorry	the	interview	was	over	and	that	he'd
他	喘息	一个	叹	作为	尽管	对不起	这	面试	曾是	超过	和	那	他会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [tʃɔːrz] ,

have	to	go	back	to	his	desk	chores	,
有	到	去	后退	到	他的	桌子	家务	,

他喘着粗气叹了口气，仿佛很遗憾采访结束了，他又得回去处理办公桌上的杂务了。

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] .

but	shifted	his	bulk	and	took	up	a	sheaf	of	papers	.
但	转移	他的	大部分	和	采取	向上	一个	捆	的	文件	.

但他挪动了一下身子，拿起一叠文件。

[dʒʌst][æz; əz]['treɪsi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [oʊ] , [jes] .

Just	as	Tracy	got	to	the	door	,	the	Chief	said	,	"	Oh	,	yes	.
只是	作为	特蕾西	得到	到	这	门	,	这	首席	说	,	"	哦	,	是的	.

特蕾西刚走到门口，局长就说："哦，是的。"

['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] , ['treɪsi] .

Easy	on	the	rough	stuff	,	Tracy	.
简单的	在	这	粗糙的	东西	,	特蕾西	.

特蕾西，别太用力。

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['əuvərinθjuːzi'æstik]

I've	been	hearing	some	disquieting	reports	about	some	of	the	overenthusiastic
我已经	到过	听力	一些	令人不安的	报告	关于	一些	的	这	过分热情

['bʊliˌbɔɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] .

bullyboys	on	your	team	.
恶霸	在	你的	团队	.

我听到了一些令人不安的消息，说你们队里有些过于热情、爱欺负人的家伙。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['teli] - ['kæsts] .

We	wouldn't	want	such	material	to	get	in	the	telly	-	casts	.
我们	不会	想	这样的	材料	到	得到	在	这	电视	-	演员	.

我们不希望这类内容出现在电视节目中。

" [lɑːrd] ['bɑːtəm] , ['treɪsi] [grauld] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi][left] .

"	Lard	bottom	,	Tracy	growled	inwardly	as	he	left	.
"	猪油	底部	,	特蕾西	咆哮	内心	作为	他	左边	.

"真是个肥佬，"特雷西离开时在心里暗骂道。

[dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] ['vaɪələns] ?

Did	the	Chief	think	he	liked	violence	?
做过	这	首席	思考	他	喜欢	暴力	?

酋长认为他喜欢暴力吗?

[dɪd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][laɪk] ['vaɪələns] ?

Did	anyone	in	his	right	mind	like	violence	?
做过	任何人	在	他的	正确的	头脑	喜欢	暴力	?

任何一个头脑正常的人会喜欢暴力吗?

[fræŋk] ['treɪsi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] [taɪp] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

Frank	Tracy	looked	up	at	the	mid	-	century	type	office	building	.
坦率	特蕾西	看起来	向上	在	这	中	-	世纪	类型	办公室	建筑	.

弗兰克·特雷西抬头望着那栋具有20世纪中期风格的办公楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

He	was	somewhat	surprised	that	the	edifice	still	remained	.
他	曾是	有些	惊讶	那	这	大厦	仍然	剩余	.

他有些惊讶地发现这座建筑竟然还屹立在那里。

[wer] [dɪd][ðə; ði]['oʊnərz]['evər][faɪnd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['tenənts] ?

Where	did	the	owners	ever	find	profitable	tenants	?
在哪里	做过	这	所有者	曾经	寻找	有利可图	租户	?

业主们究竟是从哪里找到盈利的租户的?

[wʌt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][smɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ɪn] [sʌtʃ]

What	business	could	be	so	small	these	days	that	it	would	be	based	in	such
什么	商业	可以	是	所以	小的	这些	天	那	它	会	是	基于	在	这样的

['kwɔːrtərz] ?

quarters	?
四分之一	?

如今还有什么规模小的企业会选址在这样的地方呢?

[haʊ'evər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

However	,	here	it	was	.
然而	,	这里	它	曾是	.

然而，它就在这里。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] .

The	lobby	was	shabby	.
这	大厅	曾是	破旧	.

大厅很破旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['tenənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	no	indication	on	the	list	of	tenants	of	the	firm	he	was
那里	曾是	不	指示	在	这	列表	的	租户	的	这	公司	他	曾是

['siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

他所寻找的公司租户名单上没有任何迹象表明他正在寻找什么。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['potər] .

nor	was	there	a	porter	.
也不	曾是	那里	一个	搬运工	.

也没有搬运工。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] .

The	elevator	was	out	of	repair	.
这	电梯	曾是	出去	的	维修	.

电梯坏了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , ['entərɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] ,

He	did	it	the	hard	way	,	going	from	door	to	door	,	entering	,	hat	in	hand	,
他	做过	它	这	难的	方式	,	去	从	门	到	门	,	进入	,	帽子	在	手	,

他走了最艰难的路，挨家挨户地敲门，低声下气地进去。

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

apologetically	,	and	saying	,	"	Pardon	me	.
带着歉意地	,	和	说	,	"	赦免	我	.

带着歉意地说："对不起。"

[jʊə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sel] [ðə; ði][soʊp] ?

You're	the	people	who	sell	the	soap	?
你是	这	人们	WHO	卖	这	肥皂	?

你们是卖肥皂的人吗?

" [ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə]

"	They	kept	telling	him	no	until	he	reached	the	third	floor	and	a	door	to
"	他们	保留	讲述	他	不	直到	他	达到	这	第三	地面	和	一个	门	到

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['iːv(ə)n]['smɔːlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

an	office	even	smaller	than	usual	.
一个	办公室	甚至	较小的	比	通常	.

"他们一直拒绝他，直到他来到三楼，看到一扇通往比平时更小的办公室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['letərd] ['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd]

It	was	lettered	Freer	Enterprises	and	even	as	he	knocked	and	entered
它	曾是	字母	弗里尔	企业	和	甚至	作为	他	敲门	和	进入

, [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

,	the	wording	rang	a	bell	.
,	这	措辞	响铃	一个	钟	.

门上写着"弗里尔企业"，他敲门进去的时候，这几个字让他觉得耳熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][desk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst]

There	was	only	one	desk	but	it	was	efficiently	equipped	with	the	latest
那里	曾是	仅有的	一	桌子	但	它	曾是	高效	配备	和	这	最新的

[ɪn] ['ɑːfɪs] ['gædʒɪtri] .

in	office	gadgetry	.
在	办公室	小玩意	.

房间里只有一张办公桌，但配备了所有最新的办公设备，使用效率很高。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][faɪlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɪni] - ['aɪˌbiˌɛm][traɪ] - ['juːnɪt] .

The	room	was	quite	choked	with	files	and	even	a	Mini	-	IBM	tri	-	unit	.
这	房间	曾是	相当	窒息	和	文件	和	甚至	一个	小型的	-	IBM	三	-	单元	.

房间里堆满了文件，甚至还有一台迷你 IBM 三单元计算机。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] ,

The	man	behind	the	desk	was	old	-	fashioned	enough	to	wear	glasses	,
这	男人	在后面	这	桌子	曾是	老的	-	造型	足够的	到	穿	眼镜	,

柜台后面的男人很老派，戴着眼镜。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [siːmd] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'gresɪv] [ɪg'zekjətɪv] [taɪp] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt]

but	otherwise	seemed	the	average	aggressive	executive	type	you	expected	to	meet
但	否则	似乎	这	平均的	挑衅的	管理人员	类型	你	预期的	到	见面

[ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

in	these	United	States	of	the	Americas	.
在	这些	团结的	各州	的	这	美洲	.

但除此之外，他看起来就像你在美洲合众国会遇到的那种典型的、咄咄逼人的高管类型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['θɜːtiːz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lɜːrt] ,

He	was	possibly	in	his	mid	-	thirties	and	one	of	those	alert	,
他	曾是	可能	在	他的	中	-	三十多岁	和	一	的	那些	警报	,

他大概三十五六岁，而且是那种很机敏的人。

['oʊvər] - ['iːgər] ['kærəktərz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] [les] [ðæn; ðən]

over	-	eager	characters	irritating	to	those	who	believe	in	taking	matters	less	than
超过	-	渴望的	人物	令人恼火的	到	那些	WHO	相信	在	采取	事情	较少的	比

['ɜːrdʒəntli] .

urgently	.
紧急	.

过于急躁的性格会让那些做事不那么急迫的人感到恼火。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['snæpəli] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

He	looked	up	and	said	snappily	,	"	What	can	I	do	for	you	?
他	看起来	向上	和	说	轻快地	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

他抬起头，厉声说道："我能为你做些什么？"

" ['treɪsi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

"	Tracy	dropped	into	an	easy	-	going	characterization	.
"	特蕾西	掉落	进入	一个	简单的	-	去	特征描述	.

"Tracy 的性格变得轻松随和。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sel] [ðə; ði][soʊp] ? "

"	You're	the	people	who	sell	the	soap	?	"
"	你是	这	人们	WHO	卖	这	肥皂	?	"

"你们就是卖肥皂的人吗？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" ['treɪsi] [sed] ['iːzəli] , " [waɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Tracy said easily , " Why , I'd like to ask you a few questions about the
" 特蕾西 说 容易地 , " 为什么 , ID 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 关于 这
['entərpraɪz] . "
enterprise . "
企业 . "

特蕾西轻松地说："我想问你几个关于这家企业的问题。"

" [tuː; tə] [wʌt] [end] , [sɜːr] ?
" To what end , sir ?
" 到 什么 结尾 , 先生 ?

"先生，这样做的目的是什么？"

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .
You'd be surprised how busy a man I am .
你会 是 惊讶 如何 忙碌的 一个 男人 我 是 .

你肯定想不到我有多忙。

" ['treɪsi] [sed] , " [sə'poʊz] [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [nuːz] - [taɪmz] ['lʊkɪŋ]
" Tracy said , " Suppose I'm from the Greater New York News - Times looking
" 特蕾西 说 , " 认为 我是 从 这 更大的 新的 约克 消息 - 《时代周刊》 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ?
for a story ?
为了 一个 故事 ?

特雷西说："假设我是《大纽约新闻时报》的记者，想找个新闻线索呢？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tæpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [ɪm'peɪʃntli] .
" The other tapped a finger on his desk impatiently .
" 这 其他 轻敲 一个 手指 在 他的 桌子 不耐烦地 .

另一个人不耐烦地用手指敲着桌子。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] .
" Pardon me , but in that case I would be inclined to think you a liar .
" 赦免 我 , 但 在 那 案件 我 会 是 倾斜 到 思考 你 一个 说谎者 .

"恕我直言，在这种情况下，我倾向于认为你在撒谎。"

[ðə; ði] [nuːz] - [taɪmz] [noʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ɪts] [bred] [ɪz] [spred] .
The News - Times knows upon which side its bread is spread .
这 消息 - 《时代周刊》 知道 之上 哪个 边 它是 面包 是 传播 .

《新闻时报》很清楚自己的立场。

[ɪts]['ædvərˌtaɪzərz] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði][soʊp] ['kʌmpəniz] .
Its advertisers include all the soap companies .
它是 广告商 包括 全部 这 肥皂 公司 .

它的广告客户包括所有肥皂公司。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spens] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] [θruː] [ɪts] [nuːz] ['kɑːləmz] .
It does not dispense free advertising through its news columns .
它 做 不是 分配 自由的 广告 通过 它是 消息 列 .

它不会通过新闻专栏刊登免费广告。

" ['treɪsi] ['tʃʌkld] ['raɪli] , " [ɔːl] [raɪt] .
" Tracy chuckled wryly , " All right .
" 特蕾西 轻笑 略带讽刺地 , " 全部 正确的 .

特蕾西苦笑着说："好吧。"

[lets] [stɑːrt] [ə'gen] .
Let's start again .
我们来吧 开始 再次 .

我们重新开始吧。

" [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
" He brought forth his wallet ,
" 他 带来 前进 他的 钱包 ,

他掏出了钱包，

[flikt] [θruː] ['veriəs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
flicked through various identification cards until he found the one he wanted
轻弹 通过 各种各样的 鉴别 牌 直到 他 成立 这 一 他 通缉
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and presented it .
和 呈现 它 .

他翻阅了各种身份证件，直到找到自己想要的那张，然后出示了出去。

" [fræŋk] ['treɪsi] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Frank Tracy is the name , " he said .
" 坦率 特蕾西 是 这 姓名 , " 他 说 .

"我的名字叫弗兰克·特雷西，"他说。

" [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] .
" Department of Internal Revenue .
" 部门 的 内部的 收入 .

"国税局。"

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['tæksɪz] . "
There seems to be some question as to your corporation taxes . "
那里 似乎 到 是 一些 问题 作为 到 你的 公司 税收 . "

贵公司的企业所得税似乎存在一些问题。

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['ɑːbviəsli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Oh , " the other said , obviously taken aback .
" 哦 , " 这 其他 说 , 明显地 已采取 背 .

"哦，"另一个人说道，显然很惊讶。

" [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Please have a chair .
" 请 有 一个 椅子 .

请坐。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['spjʊriəs] [krə'denʃ(ə)lz] .
" He read the authentic looking , but spurious credentials .
" 他 读 这 真正的 寻找 , 但 虚假的 证书 .

他阅读了那些看起来很真实，但实际上是伪造的证书。

['treɪsi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]
Tracy took the proffered chair and then sat and looked at the other as
特蕾西 采取 这 提供的 椅子 和 然后 卫星 和 看起来 在 这 其他 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
though it was his turn .
尽管 它 曾是 他的 转动 .

特雷西接过递过来的椅子坐下，然后看着对方，好像轮到他了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['flaʊərz] , " [ðə; ði]['friːə(r)] ['entər,praɪz] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , ['nɜːrvəsli] .

"	My	name	is	Flowers	,	"	the	Freer	Enterprises	man	told	him	,	nervously	.
"	我的	姓名	是	花朵	,	"	这	弗里尔	企业	男人	讲述	他	,	紧张地	.

“我的名字叫弗劳尔斯，”弗里尔企业的人紧张地告诉他。

" ['fredrɪk] ['flaʊərz] .

"	Frederic	Flowers	.
"	弗雷德里克	花朵	.

弗雷德里克·弗劳尔斯。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

this	is	my	first	month	at	the	job	and	I'm	not	too	well	acquainted	with	all
这	是	我的	第一的	月	在	这	工作	和	我是	不是	也	出色地	熟人	和	全部

[ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	ramifications	of	the	business	.
这	后果	的	这	商业	.

这是我上班的第一个月，我对公司的各种细节还不太了解。

" [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	moistened	his	lips	.
"	他	湿润	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] — " [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [feɪd] [ə'weɪ] .

"	I	hope	there	is	nothing	illegal	—	"	He	let	the	sentence	fade	away	.
"	我	希望	那里	是	没有什么	非法的	—	"	他	让	这	句子	褪色	离开	.

“我希望没有违法的事情——”他让这句话渐渐消失。

['treɪsi] [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [aɪ'dentəti]['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt]

Tracy	reclaimed	his	false	identity	papers	and	put	them	back	into	his	wallet
特蕾西	回收	他的	错误的	身份	文件	和	放	他们	后退	进入	他的	钱包

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['iːzəli] ,

before	saying	easily	,
前	说	容易地	,

特雷西拿回了他的假身份证件，放回钱包里，然后轻松地说道：

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] , [æz; əz] [jet] .

"	I	really	couldn't	say	,	as	yet	.
"	我	真的	不能	说	,	作为	然而	.

“我现在还真的说不准。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Let's	have	a	bit	of	questions	and	answers	and	I'll	go	further	into	the
我们来吧	有	一个	少量	的	问题	和	答案	和	患病的	去	更远	进入	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我们先来个问答环节，之后我会进一步探讨这个问题。

" ['flaʊərz] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Flowers	regained	his	confidence	.
"	花朵	恢复	他的	信心	.

“弗劳尔斯重拾了信心。”

" [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	reason	why	not	,	"	he	said	quickly	.
"	不	原因	为什么	不是	,	"	他	说	迅速地	.

“没有理由不这样做，”他迅速说道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɔːl][ɪz] [ə'bʌv] [bɔːrd] .
" So far as I know , all is above board .
" 所以 远的 作为 我 知道 , 全部 是 多于 木板 .

据我所知，一切都合法合规。

" [fræŋk] ['treɪsi] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" Frank Tracy let his eyes go about the room .
" 坦率 特蕾西 让 他的 眼睛 去 关于 这 房间 .

弗兰克·特雷西的目光扫视着房间。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ɔːlmoʊst] ['siːkrətli] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
" Why are you established , almost secretly , you might say , in this business
" 为什么 是 你 已确立的 , 几乎 偷偷 , 你 可能 说 , 在 这 商业
['bækwʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "
backwoods of the city ? "
偏远地区 的 这 城市 ? "

"你为什么会选择在城市的这个偏僻角落，几乎是秘密地开展业务呢？"

" [noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flaʊərz] [dɪ'mɜːd] .
" No secret about it , " Flowers demurred .
" 不 秘密 关于 它 , " 花朵 拒绝 .

"这没什么秘密可言，"弗劳尔斯含糊其辞地说。

" ['mɪrli] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [rent] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
" Merely the cheapest rent we could find .
" 仅仅 这 最便宜 租 我们 可以 寻找 .

"只是我们能找到的最便宜的租金而已。"

[wiː; wi] [kʌt] [kɔːsts][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪv] [ðə; ði][boʊn] . "
We cut costs to the bone , and then shave the bone . "
我们 切 成本 到 这 骨 , 和 然后 刮胡子 这 骨 . "

我们把成本削减到极致，甚至连骨头都削掉了。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪlzmən] , [ə; eɪ] ['wɔrən] ['dɪkɪnz] ,
" Um - m - m . I've spoken to one of your salesmen , a Warren Dickens ,
" 嗯 - 米 - 米 . 我已经 说 到 一 的 你的 推销员 , 一个 沃伦 狄更斯 ,

嗯……我跟你们公司的一位销售员谈过了，他叫沃伦·狄更斯。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stændərd] ['seɪlz] [tɔːk] .
and I suppose he gave me the standard sales talk .
和 我 认为 他 给予 我 这 标准 销售量 讲话 .

我想他大概是跟我说了些标准的销售话术。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'læbərət] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] ['pɑːləsiz] , [ɪts] [goʊlz] , [ðæt] [sɔːrt]
I wonder if you could elaborate on your company's policies , its goals , that sort
我 想知道 如果 你 可以 精心制作的 在 你的 公司的 政策 , 它是 目标 , 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] . "
of thing . "
的 事物 . "

我想请您详细介绍一下贵公司的政策、目标等等。

" [goʊlz] ? "
" Goals ? "
" 目标 ? "

"目标？"

" [juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" You obviously expect to make money , somehow or other ,
" 你 明显地 预计 到 制作 钱 , 不知何故 或者 其他 ,

你显然希望通过某种方式赚钱，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['pedlɪŋ] [soʊp][æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ][bɑːr][hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	I	don't	see	that	peddling	soap	at	three	cents	a	bar	has	much	of	a
尽管	我	不	看	那	兜售	肥皂	在	三	分	一个	酒吧	有	很多	的	一个

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

但我认为以每块三美分的价格出售肥皂这种生意没什么前途。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['æŋg(ə)l] .

There	must	be	some	further	angle	.
那里	必须	是	一些	更远	角度	.

肯定还有其他角度。

" ['flaʊərz] [sed] , " [əd'mɪtɪdli] , [soʊp][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Flowers	said	,	"	Admittedly	,	soap	is	just	a	beginning	.
"	花朵	说	,	"	诚然	,	肥皂	是	只是	一个	开始	.

“弗劳尔斯说，‘诚然，肥皂只是一个开始。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [its] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['meɪlɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] ['kʌstəmərz] .

Among	other	things	,	it's	given	us	a	mailing	list	of	satisfied	customers	.
之中	其他	事物	,	它是	给定	我们	一个	邮寄	列表	的	使满意	顾客	.

除此之外，它还为我们提供了一个满意客户的邮件列表。

[kən'suːmərz] [huː] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

Consumers	who	can	then	be	approached	for	future	purchases	.
消费者	WHO	能	然后	是	接近	为了	未来	购买	.

然后可以联系这些消费者，促成他们未来的购买。

" [fræŋk] ['treɪsi] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]

"	Frank	Tracy	relaxed	in	his	chair	,	reached	for	pipe	and	tobacco	and	let	the
"	坦率	特蕾西	轻松	在	他的	椅子	,	达到	为了	管道	和	烟草	和	让	这

['ʌðər] [goʊ][ɑːn] .

other	go	on	.
其他	去	在	.

弗兰克·特雷西放松地靠在椅子上，伸手去拿烟斗和烟草，让其他人继续下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nærəud] , ['koʊldli] .

But	his	eyes	had	narrowed	,	coldly	.
但	他的	眼睛	有	范围缩小	,	冷冷地	.

但他的眼神却变得冷漠而锐利。

['flaʊərz] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

Flowers	wrapped	himself	up	in	his	subject	.
花朵	包装	他自己	向上	在	他的	主题	.

弗劳尔斯将自己包裹在他的主题之中。

" ['mɪstər] . ['treɪsi] ,

"	Mr	.	Tracy	,
"	先生	.	特蕾西	,

“特雷西先生，

[juː; jʊ]['prɑːbəbli][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['greɪtər]

you	probably	have	no	idea	of	the	extent	to	which	the	citizens	of	Greater
你	大概	有	不	主意	的	这	程度	到	哪个	这	公民	的	更大的

[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['vɪktəˌmaɪzd] .

America	are	being	victimized	.
美国	是	存在	受害者	.

你可能根本不知道美国各地的公民遭受的侵害程度有多深。

[let] [ˌem 'iː][juːz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	me	use	but	one	example	.
让	我	使用	但	一	例子	.

我仅举一个例子。

" [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" He came quickly to his feet ,
" 他 来了 迅速地 到 他的 脚 ,

他迅速站了起来，

[krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɔːf][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
crossed to a small toilet which opened off the office and returned with a
交叉 到 一个 小的 洗手间 哪个 打开 离开 这 办公室 和 返回 和 一个
['paʊər] - [pæk] [ɪ'lektrɪk] ['ʃeɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə]['treɪsi] .
power - pack electric shaver which he handed to Tracy .
力量 - 盒 电的 剃须刀 哪个 他 递交 到 特蕾西 .

他走到办公室旁边的小厕所，拿着一个电动剃须刀回来，递给了特蕾西。

['treɪsi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tracy looked at it , put it back on the desk and nodded .
特蕾西 看起来 在 它 , 放 它 后退 在 这 桌子 和 点头 .

特蕾西看了看，把它放回桌子上，点了点头。

" [its] [ðə; ði][brænd][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [ə'griːəbli] .
" It's the brand I have , " he said agreeably .
" 它是 这 品牌 我 有 , " 他 说 欣然 .

"这是我用的牌子，"他欣然说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
" Yes , and millions of others .
" 是的 , 和 百万 的 其他的 .

是的，还有数百万其他人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What did you pay for it ?
什么 做过 你 支付 为了 它 ?

你花了多少钱?

" [fræŋk] ['treɪsi] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [slaɪt] [smɜːrk] .
" Frank Tracy allowed himself a slight smirk .
" 坦率 特蕾西 允许 他自己 一个 轻微 傻笑 .

弗兰克·特雷西露出了一丝不易察觉的微笑。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][gɑːt][maɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ['aʊtfɪt] , ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]
" As a matter of fact , I got mine through a discount outfit , only twenty - five
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 得到 矿 通过 一个 折扣 全套服装 , 仅有的 二十 - 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
dollars . "
美元 . "

"事实上，我的那件是从一家折扣店买的，只花了25美元。"

" ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [eɪ] , [wen] [ðə; ði]['riːteɪl][praɪs][ɪz] [sə'poʊzɪdli] ['θɜːrti] - [faɪv] ?
" Only twenty - five dollars , eh , when the retail price is supposedly thirty - five ?
" 仅有的 二十 - 五 美元 , 嗯 , 什么时候 这 零售 价格 是 据说 三十 - 五 ?

"只要二十五美元，而零售价据说是三十五美元？"

" ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" Flowers was triumphant .
" 花朵 曾是 凯 .

"鲜花大获成功。"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] , [eɪ] ?
" A great bargain , eh ?
" 一个 伟大的 便宜货 , 嗯 ?

"真是物超所值啊！"

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrʌndaʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] .

Well	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**rundown**	**,**	**Mr**	**.**	**Tracy**	**.**
出色地	,	让	我	给	你	一个	撞倒	,	先生	.	特蕾西	.

好吧，让我给你简单介绍一下，特雷西先生。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	**He**	**took**	**a**	**quick**	**breath**	**.**
"	他	采取	一个	快的	气息	.

他深吸了一口气。

" [truː] , [ðeə(r)] [ˈædvərtaɪzd][tuː; tə][ˈriːteɪl][æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

"	**True**	**,**	**they're**	**advertised**	**to**	**retail**	**at**	**thirty**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
"	真的	,	它们是	广告	到	零售	在	三十	-	五	美元	.

“没错，它们的零售价是35美元。”

[ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ðæt] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .

And	**stores**	**that**	**sell**	**them**	**at**	**that**	**rate**	**make**	**a**	**profit**	**of**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
和	商店	那	卖	他们	在	那	速度	制作	一个	利润	的	五十	每	中心	.

以这种价格出售这些商品的商店可以获得百分之五十的利润。

[ðə; ði][ˈriːdʒən(ə)l] [səˈplaɪ] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [nɔks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] [tuː; tə][ˈsɪksti][pər] [sent] ,

The	**regional**	**supply**	**house**	**,**	**before**	**them**	**,**	**knocks**	**down**	**from**	**forty**	**to**	**sixty**	**per**	**cent**	**,**
这	区域	供应	房子	,	前	他们	,	敲门声	向下	从	四十	到	六十	每	中心	,

在他们面前，区域供应商将价格降低了40%到60%。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [praɪs] .

on	**the**	**wholesale**	**price**	**.**
在	这	批发的	价格	.

按批发价计算。

[ðen] [ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [dɪˈstrɪbjətər] [meɪks] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒən(ə)l] [səˈplaɪ] [ˈhaʊzɪz] . "

Then	**the**	**trade**	**name**	**distributor**	**makes**	**at**	**least**	**fifty**	**per**	**cent**	**on**	**the**	**sales**	**to**	**the**	**regional**	**supply**	**houses**	**.**	**"**
然后	这	贸易	姓名	分销商	制作	在	至少	五十	每	中心	在	这	销售量	到	这	区域	供应	房屋	.	"

然后，品牌分销商至少能从向区域供应商的销售额中获得百分之五十的利润。

" [treɪd] [neɪm] [dɪˈstrɪbjətər] ?

"	**Trade**	**name**	**distributor**	**?**
"	贸易	姓名	分销商	?

“商标分销商？”

" [ˈtreɪsi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	**Tracy**	**said**	**,**	**as**	**though**	**ignorant**	**of**	**what**	**the**	**other**	**was**	**talking**	**about**	**.**
"	特蕾西	说	,	作为	尽管	无知	的	什么	这	其他	曾是	说	关于	.

“特蕾西说道，好像完全不知道对方在说什么。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] ? "

"	**You**	**mean**	**the**	**manufacturer**	**?**	**"**
"	你	意思是	这	制造商	?	"

“你是说制造商吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] ['reɪzər][ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [berz] [ə; eɪ] [treɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [oʊnz] [noʊ]

That	razor	you	just	looked	at	bears	a	trade	name	of	a	company	that	owns	no
那	剃刀	你	只是	看起来	在	熊	一个	贸易	姓名	的	一个	公司	那	拥有	不

['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

factory	of	its	own	.
工厂	的	它是	自己的	.

你刚才看到的那把剃须刀，其商标属于一家没有自己工厂的公司。

[ˌaɪ 'ti:] [baɪz] [ðə; ði] ['reɪzəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kəm'pleks]

It	buys	the	razors	from	a	large	electrical	appliances	manufacturing	complex
它	购买	这	剃须刀	从	一个	大的	电气	电器	制造业	复杂的

[wɪtʃ] [tɜ:rnz] [aʊt] ['sevrəl] ['ʌðər] [neɪm] [brænd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzəz] [æz; əz] [wel] .

which	turns	out	several	other	name	brand	electric	razors	as	well	.
哪个	转弯	出去	一些	其他	姓名	品牌	电的	剃须刀	作为	出色地	.

它从一家大型电器制造厂购买剃须刀，该厂还生产其他几个知名品牌的电动剃须刀。

[ðə; ði] [treɪd] [neɪm] ['kʌmpəni] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɑ:rkɪt][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] .

The	trade	name	company	does	nothing	except	market	the	product	.
这	贸易	姓名	公司	做	没有什么	除了	市场	这	产品	.

这家商标公司除了推销产品之外什么也不做。

[ɪts] ['bʌdʒɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Its	budget	,	by	the	way	,
它是	预算	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，它的预算是.....

[kɔ:lz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][sɪks]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n] ['evri] ['reɪzər][fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]

calls	for	an	expenditure	of	six	dollars	on	every	razor	for	national
呼叫	为了	一个	支出	的	六	美元	在	每一个	剃刀	为了	国家的

['ædvərtaɪzɪŋ] . "

advertising	.	"
广告	.	"

要求每把剃须刀支出六美元用于全国广告宣传。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

"	Well	,	what	are	you	getting	at	?
"	出色地	,	什么	是	你	获得	在	?

"那么，你想表达什么呢？"

" ['treɪsi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Tracy	said	impatiently	.
"	特蕾西	说	不耐烦地	.

"特蕾西不耐烦地说。"

['fredrɪk] ['flaʊərz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] [laɪn] .

Frederic	Flowers	had	reached	his	punch	line	.
弗雷德里克	花朵	有	达到	他的	冲床	线	.

弗雷德里克·弗劳尔斯已经说到他的笑点了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:v] [treɪst] [ðə; ði]['reɪzər][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kəm'pleks]

"	All	right	,	we've	traced	the	razor	all	the	way	back	to	the	manufacturing	complex
"	全部	正确的	,	我们已经	追踪	这	剃刀	全部	这	方式	后退	到	这	制造业	复杂的

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	made	it	.
哪个	制成	它	.

"好的，我们已经追溯到这把剃须刀的源头，找到了生产它的工厂。"

['mɪstər] . ['treɪsi] ,

Mr	.	Tracy	,
先生	.	特蕾西	,

特雷西先生，

[ðæt] ['reɪzər] [juː; jʊ] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kɔːst]

that	razor	you	bought	at	a	discount	bargain	for	twenty	-	five	dollars	cost
那	剃刀	你	买	在	一个	折扣	便宜货	为了	二十	-	五	美元	成本

['θɜːrti] - [eɪt] [sents] [tuː; tə] [prə'duːs] .

thirty	-	eight	cents	to	produce	.
三十	-	八	分	到	生产	.

你花25美元打折买到的那把剃须刀，生产成本只有38美分。

" ['treɪsi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌm'faʊnd] .

"	Tracy	pretended	to	be	dumfounded	.
"	特蕾西	假装	到	是	目瞪口呆	.

特蕾西假装一脸茫然。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	believe	it	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['pruːvn] .

"	It	can	be	proven	.
"	它	能	是	已证实	.

“这是可以证明的。”

" [fræŋk] ['treɪsi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Frank	Tracy	thought	about	it	for	a	while	.
"	坦率	特蕾西	想法	关于	它	为了	一个	尽管	.

弗兰克·特雷西思考了一会儿。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] , [soʊ] [wʌt] ? "

"	Well	,	even	if	true	,	so	what	?	"
"	出色地	,	甚至	如果	真的	,	所以	什么	?	"

“就算这是真的，那又怎样？”

" [its] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðæts] [soʊ] - [wʌt] , " ['flaʊərz] [blə:tid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	It's	a	crime	,	that's	so	-	what	,	"	Flowers	blurted	indignantly	.
"	它是	一个	犯罪	,	那就是	所以	-	什么	,	"	花朵	脱口而出	愤慨地	.

“那是犯罪，那又怎样？”弗劳尔斯愤愤不平地脱口而出。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [kʌmz] [ɪn] .

"	And	that's	where	Freer	Enterprises	comes	in	.
"	和	那就是	在哪里	弗里尔	企业	来	在	.

“而这正是弗里尔企业发挥作用的地方。”

['veri] ['ʃɔːrtli] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər] ['riːteɪlɪŋ]

Very	shortly	,	we're	going	to	enter	the	market	with	an	electric	razor	retailing
非常	不久	,	是	去	到	进入	这	市场	和	一个	电的	剃刀	零售业

[fɔːr; fər] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['dɑːlər] .

for	exactly	one	dollar	.
为了	确切地	一	美元	.

不久之后，我们将推出一款售价仅为一美元的电动剃须刀。

[noʊ] [neɪm] [brænd] , [noʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

No	name	brand	,	no	advertising	,
不	姓名	品牌	,	不	广告	,

无品牌，无广告

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['reɪzər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] ['twenti]

no	nothing	except	a	razor	just	as	good	as	though	selling	for	from	twenty
不	没有什么	除了	一个	剃刀	只是	作为	好的	作为	尽管	销售	为了	从	二十

- [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

-	five	to	fifty	dollars	.
-	五	到	五十	美元	.

除了剃须刀之外什么也没有，但这把剃须刀的质量和售价二十五到五十美元的剃须刀一样好。

" ['treɪsi] [skɔft] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Tracy	scoffed	his	disbelief	.
"	特蕾西	嘲笑	他的	怀疑	.

特雷西对他的不相信嗤之以鼻。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	That's	where	you're	wrong	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“你错了。”

[noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər][ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	electric	razor	manufacturer	would	sell	to	you	.
不	电的	剃刀	制造商	会	卖	到	你	.

没有哪家电动剃须刀制造商会卖给你。

[ðeid] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] .

They'd	be	cutting	their	own	throats	.
他们会	是	切割	他们的	自己的	喉咙	.

他们这是在自取灭亡。

" [ðə; ði]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][skɔːrn] .

"	The	Freer	Enterprises	official	shook	his	head	,	in	scorn	.
"	这	弗里尔	企业	官方的	摇晃	他的	头	,	在	轻蔑	.

“弗里尔企业官员不屑地摇了摇头。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	That's	where	you're	wrong	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“你错了。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk] [ə'plaɪəns] [ˌmænju'fæktʃərər] [huː] [prə'duːst] [ðæt] ['reɪzər][ðer; ðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

The	same	electric	appliance	manufacturer	who	produced	that	razor	there	will	make	a
这	相同的	电的	器具	制造商	WHO	生产	那	剃刀	那里	将要	制作	一个

['sɪmələr][wʌn] ,

similar	one	,
相似的	一	,

生产那款剃须刀的同一家电器制造商也会生产类似的剃须刀。

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

slightly	different	in	appearance	,	for	the	same	price	for	us	.
轻微地	不同的	在	外貌	,	为了	这	相同的	价格	为了	我们	.

外观略有不同，但价格相同。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːdʌkt][wʌns] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]['prɑːfɪt][frʌm; frəm]

They	don't	care	what	happens	to	their	product	once	they	make	their	profit	from
他们	不	关心	什么	发生	到	他们的	产品	一次	他们	制作	他们的	利润	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们一旦从产品中获利，就不在乎产品最终的命运。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business	is	business	.
商业	是	商业	.

生意就是生意。

[wiːl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]['evər]

We'll	be	at	least	as	good	a	customer	as	any	of	the	others	have	ever
出色地	是	在	至少	作为	好的	一个	顾客	作为	任何	的	这	其他的	有	曾经

[bɪn] .

been	.
到过	.

我们至少会像以往一样，成为你们的优质客户。

[ɪ'ventʃuəli] , ['betər] ,
Eventually , better ,
最终 , 更好的 ,

最终，情况会好转。

[sɪns] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [felt] [ðeɪ]
since we'll be getting electric razors into the hands of people who never felt they
自从 出色地 是 获得 电的 剃须刀 进入 这 双手 的 人们 WHO 绝不 毛毡 他们
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
could afford one before .
可以 买得起 一 前 .

因为我们将把电动剃须刀送到以前从未觉得自己买得起的人手中。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət]['treɪsi] .
" He shook a finger at Tracy .
" 他 摇晃 一个 手指 在 特蕾西 .

他朝特雷西摇了摇手指。

" [ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Manufacturers have been doing this for a long time .
" 制造商 有 到过 正在做 这 为了 一个 长的 时间 .

“制造商们长期以来一直都在这样做。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][meɪl] - ['ɔːrdər] ['haʊzɪz] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I imagine it was the old mail - order houses that started it .
我 想象 它 曾是 这 老的 邮件 - 命令 房屋 那 开始 它 .

我想这大概是以前的邮购公司开创的吧。

[ðeid] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] , [seɪ] , ['taɪpraɪtəz] , [ɔːr] ['aʊtbɔːrd]
They'd get in touch with a manufacturer of , say , typewriters , or outboard
他们会 得到 在 触碰 和 一个 制造商 的 , 说 , 打字机 , 或者 舷外机
['moʊtɚz] ,
motors ,
电机 ,

他们会联系比如打字机或舷外发动机的制造商，

[ɔːr] [wət'evər] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ,
or whatever , and order tens of thousands of these ,
或者 任何 , 和 命令 十 的 数千 的 这些 ,

或者其他什么东西，然后订购数万个这样的产品。

[nɑːt][æn; ən][aɪ'oʊtə] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] ['stændərd]['prɑːdʌkt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
not an iota different from the manufacturer's standard product except for
不是 一个 ι 不同的 从 这 制造商的 标准 产品 除了 为了
[ðə; ði] ['neɪmpleɪt] .
the nameplate .
这 铭牌 .

除了铭牌之外，它与制造商的标准产品没有任何区别。

[ðeid] [ðen] [sel] [ðiːz] [fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hæf][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['riːteɪl] [praɪs] .
They'd then sell these for as little as half the ordinary retail price .
他们会 然后 卖 这些 为了 作为 小的 作为 一半 这 普通的 零售 价格 .

然后他们会以正常零售价的一半价格出售这些商品。

" ['treɪsi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" Tracy seemed to think it over for a long moment .
" 特蕾西 似乎 到 思考 它 超过 为了 一个 长的 片刻 .

“特蕾西似乎思考了很久。”

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['eni] ['rekərdz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

Eventually	**he**	**said**	**,**	**"**	**Even**	**then**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**break**	**any**	**records**	**making**	**money**
最终	他	说	,	"	甚至	然后	你是	不是	去	到	休息	任何	记录	制作	钱

.

:

.

最后他说："即使那样，你也赚不到什么钱，更别说打破任何记录了。"

[jʊr; jər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][kɔːsts] [maɪt] [biː; bi] [peəd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv]

Your	**distribution**	**costs**	**might**	**be**	**pared**	**to**	**the**	**bone**	**,**	**but**	**you**	**still**	**have**
你的	分配	成本	可能	是	精简	到	这	骨	,	但	你	仍然	有

[sʌm; səm] .

some	**.**
一些	.

您的分销成本可能已经削减到最低限度，但仍然存在一些成本。

['ðɛrəl] [biː; bi][dɑːrn]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][left][ɑːn] [iːtʃ] ['reɪzər][juː; jʊ] [sel] .

There'll	**be**	**darn**	**little**	**profit**	**left**	**on**	**each**	**razor**	**you**	**sell**	**.**
将会	是	该死	小的	利润	左边	在	每个	剃刀	你	卖	.

你卖出的每一把剃须刀，利润都少得可怜。

" ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'gen] .

"	**Flowers**	**was**	**triumphant**	**again**	**.**
"	花朵	曾是	凯	再次	.

"鲜花再次取得了胜利。"

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['reɪzəz] , [wʌns]['ʌndər] [weɪ] .

"	**We're**	**not**	**going**	**to**	**stop**	**at**	**razors**	**,**	**once**	**under**	**way**	**.**
"	是	不是	去	到	停止	在	剃须刀	,	一次	在下面	方式	.

"一旦开始，我们就不会止步于剃刀。"

[haʊ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] ?

How	**about**	**automobiles**	**?**
如何	关于	汽车	?

汽车怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Have	**you**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**disparity**	**between**	**the**	**cost**	**of**	**production**	**of**	**a**
有	你	任何	主意	的	这	差距	之间	这	成本	的	生产	的	一个

[kɑːr][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['riːteɪl][fɔːr; fər] ? "

car	**and**	**what**	**they**	**retail**	**for**	**?**	**"**
车	和	什么	他们	零售	为了	?	"

你知道汽车的生产成本和零售价格之间存在多大差距吗?

" [wel] , [noʊ] . "

"	**Well**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	出色地	,	不	.	"

"嗯，不。"

" [hɪəz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**Here's**	**an**	**example**	**.**
"	这里是	一个	例子	.

举个例子。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ə'baʊt] - [ə; eɪ][bɑːrdʒ] ['kʌmpəni] ['trænspɔːtiŋ] [sʌm; səm][brænd] - [nuː] [kɑːrz]

As	far	back	as	about	1930	a	barge	company	transporting	some	brand	-	new	cars
作为	远的	后退	作为	关于	-	一个	驳船	公司	运输	一些	品牌	-	新的	汽车

[ə'krɔːs] [leɪk] ['iəri][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

across	Lake	Erie	from	Detroit	had	an	accident	and	lost	a	couple	of
穿过	湖	伊利	从	底特律	有	一个	事故	和	丢失的	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

早在 1930 年左右，一家驳船公司从底特律向伊利湖运送一些崭新的汽车时发生事故，损失了数百辆汽车。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][ˌmænju'fæktʃərəz]['suːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['riːteɪl][praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr] .

The	auto	manufacturers	sued	,	trying	to	get	the	retail	price	of	each	car	.
这	汽车	制造商	被起诉	,	尝试	到	得到	这	零售	价格	的	每个	车	.

汽车制造商提起诉讼，试图获得每辆车的零售价。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'wɔrdɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

Instead	,	the	court	awarded	them	the	cost	of	manufacture	.
反而	,	这	法庭	获奖	他们	这	成本	的	生产	.

法院没有判决赔偿，而是判给他们制造成本。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] , ['leɪbər] , [mə'tɪriəlz] , [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mə'ʃiːnəri] —

You	know	what	it	came	to	,	labor	,	materials	,	depreciation	on	machinery	—
你	知道	什么	它	来了	到	,	劳动	,	材料	,	折旧	在	机械	—

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

你知道最终的成本是多少吗？人工、材料、机器折旧——所有的一切？

['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər][kɑːr] .

Seventy	-	five	dollars	per	car	.
七十	-	五	美元	每	车	.

每辆车75美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] - .

And	that	was	around	1930	.
和	那	曾是	大约	-	.

那大约是1930年左右。

[sɪns] [ðen] , [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kɔːsts][pər]['juːnɪt]

Since	then	,	automation	has	swept	the	industry	and	manufacturing	costs	per	unit
自从	然后	,	自动化	有	扫荡	这	行业	和	制造业	成本	每	单元

[hæv; həv] [drɑːpt] ['dræstɪkli] .

have	dropped	drastically	.
有	掉落	急剧地	.

自那时起，自动化席卷了整个行业，单位制造成本大幅下降。

" [ðə; ði]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [vɔɪs] .

"	The	Freer	Enterprises	executive	was	now	in	full	voice	.
"	这	弗里尔	企业	管理人员	曾是	现在	在	满的	嗓音	.

“弗里尔企业的高管现在大声说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

"	But	even	that's	not	the	ultimate	.
"	但	甚至	那就是	不是	这	最终的	.

但这甚至还不是最终目标。

['æftər][ɔːl] , [kɑːrz][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] $425 [ðen] .

After	all	,	cars	were	selling	for	as	cheaply	as	$425	then	.
后	全部	,	汽车	是	销售	为了	作为	便宜	作为	$425	然后	.

毕竟，当时汽车的售价低至 425 美元。

[lets] [teɪk] [sʌm; səm]['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz]['æsprɪn] .

Let's	take	some	items	such	as	aspirin	.
我们来吧	拿	一些	项目	这样的	作为	阿司匹林	.

我们以阿司匹林为例。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	can	,	of	course	,
你	能	,	的	课程	,

当然可以。

[bai] [smɔːl] ['niːtli] ['pækɪdʒd] [tɪnz][ʌv; əv] [twelv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [bʌt; bət] [sə'poʊzɪdli]

buy	small	neatly	packaged	tins	of	twelve	for	twenty	-	five	cents	but	supposedly
买	小的	整齐地	包装好的	罐头	的	十二	为了	二十	-	五	分	但	据说

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['baɪərz] [wɪl] [bai] ['bɔtlz] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [sents] .

more	intelligent	buyers	will	buy	bottles	for	forty	or	fifty	cents	.
更多的	聪明的	买家	将要	买	瓶子	为了	四十	或者	五十	分	.

用 25 美分就能买到 12 个包装精美的小罐装，但据说更精明的买家会花 40 或 50 美分购买瓶装。

[ɪf] [ðə; ðI] ['drʌgɪst] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɑːrdʒli] [biː; bi]

If	the	druggist	puts	out	a	special	for	fifteen	cents	a	bottle	it	will	largely	be
如果	这	药剂师	放置	出去	一个	特别的	为了	十五	分	一个	瓶子	它	将要	很大程度上	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sɪns] [ðə; ðI]['ædvərtaɪzɪŋ] [kən'dɪʃnd] ['kʌstəmər] ['dʌznt] [wɑːnt][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər]

refused	since	the	advertising	conditioned	customer	doesn't	want	an	inferior
拒绝	自从	这	广告	条件反射	顾客	不	想	一个	下

['prɑːdʌkt] .

product	.
产品	.

如果药剂师推出每瓶15美分的特价商品，很可能会被消费者拒绝，因为受广告影响的消费者不希望购买劣质产品。

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æsprɪn][ɪz]['æsprɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

Actually	,	of	course	,	aspirin	is	aspirin	and	you	can	buy	it	,
实际上	,	的	课程	,	阿司匹林	是	阿司匹林	和	你	能	买	它	,

当然，阿司匹林就是阿司匹林，你可以买到它。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊnd] [lɑːts][ɪn] [ˌpɑːli'eθəliːn] [fɪlm][bægz] , [æt; ət][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [ə; eɪ]

in	one	hundred	pound	lots	in	polyethylene	film	bags	,	at	about	fourteen	cents	a
在	一	百	磅	很多	在	聚乙烯	电影	包	,	在	关于	十四	分	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

每百磅装，用聚乙烯薄膜袋包装，每磅约十四美分。

[ɔːr][ɪn]['kɑːrloʊd][lɑːts]['ʌndər][ðə; ðI]['kemɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ə'siːt(ə)lˌsælə,sɪlɪk]['æsɪd] , [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n]

or	in	carload	lots	under	the	chemical	name	of	acetylsalicylic	acid	,	for	eleven
或者	在	一车	很多	在下面	这	化学	姓名	的	乙酰水杨酸	酸	,	为了	十一

[sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

cents	a	pound	.
分	一个	磅	.

或者以乙酰水杨酸的化学名称整车出售，每磅售价 11 美分。

[ænd; ənd] ['eni] [bɪg] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][juː] . [es] . [piː] . [greɪd] [mɪlk] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə]

And	any	big	chemical	corporation	will	sell	you	U	.	S	.	P	.	grade	Milk	of	Magnesia
和	任何	大的	化学	公司	将要	卖	你	U	.	S	.	P	.	年级	牛奶	的	氧化镁

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [tʌn] .

at	about	six	dollars	a	ton	.
在	关于	六	美元	一个	吨	.

任何大型化工企业都会以每吨约 6 美元的价格向你出售 USP 级氧化镁乳。

[ɪts] ['kemɪk(ə)l] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [mæg'niːziəm] [haɪ'drɑːksaɪd] , [ɔːr][ˌɛm'gi] ([oʊ]) [ˌtuː'tuː] ,

Its	chemical	name	,	of	course	,	is	magnesium	hydroxide	,	or	Mg	(	OH	)	2	,
它是	化学	姓名	,	的	课程	,	是	镁	氢氧化物	,	或者	镁	(	哦	)	2	,

它的化学名称当然是氢氧化镁，或Mg(OH)2。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [kwɔːts] [ɪn] [ðæt] [tʌn] .

and	you'd	have	one	thousand	quarts	in	that	ton	.
和	你会	有	一	千	夸脱	在	那	吨	.

那一吨水里就有一千夸脱。

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ['pækɪdʒd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ædvərtaɪzd] ,

Buying	it	beautifully	packaged	and	fully	advertised	,
购买	它	非常漂亮	包装好的	和	完全	广告	,

购买时包装精美，广告宣传到位。

[juːd] [peɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər] ['twenti] - [faɪv][ə; eɪ][paɪnt][ɪn][ðə; ði] ['drʌgɪst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

you'd	pay	up	to	a	dollar	twenty	-	five	a	pint	in	the	druggist	section	of	a
你会	支付	向上	到	一个	美元	二十	-	五	一个	品脱	在	这	药剂师	部分	的	一个

['mɑːdərn] ['ʌltrə] - ['mɑːrkɪt] .

modern	ultra	-	market	.
现代的	极端主义者	-	市场	.

在现代大型超市的药品区，一品脱啤酒的价格可能高达 1.25 美元。

" ['treɪsi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	Tracy	had	heard	enough	.
"	特蕾西	有	听到	足够的	.

特蕾西已经听够了。

[hiː; hi] [sed] ['krɪspli] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['flaʊərz] , [ʌv; əv]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] , [naʊ] [let][ˌem 'iː][æsk]

He	said	crisply	,	"	All	right	,	Mr	.	Flowers	,	of	Freer	Enterprises	,	now	let	me	ask
他	说	清脆地	,	"	全部	正确的	,	先生	.	花朵	,	的	弗里尔	企业	,	现在	让	我	问

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] :

you	something	:
你	某物	:

他干脆利落地说道："好的，弗里尔企业的弗劳尔斯先生，现在请允许我问你一个问题："

[duː][juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɑːspərəs] ?

Do	you	consider	this	country	prosperous	?
做	你	考虑	这	国家	繁荣	?

你认为这个国家繁荣吗?

" ['flaʊərz] [bliŋkt] .

"	Flowers	blinked	.
"	花朵	眨眼	.

花朵眨了眨眼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

Of	a	sudden	,	the	man	across	from	him	seemed	to	have	changed
的	一个	突然	,	这	男人	穿过	从	他	似乎	到	有	已更改

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

突然间，坐在他对面的那个人似乎变了个人似的。

['ædɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'næmɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

added	considerable	dynamic	to	his	make	-	up	.
额外	大量	动态的	到	他的	制作	-	向上	.

为他的妆容增添了相当大的活力。

[hiː; hi] ['flʌstərd] , " [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

He	flustered	,	"	Yes	,	I	suppose	so	.
他	慌乱	,	"	是的	,	我	认为	所以	.

他慌乱地说："是的，我想是这样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ɪf] —

But	it	could	be	considerably	more	prosperous	if	—
但	它	可以	是	相当	更多的	繁荣	如果	—

但如果——

" ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['sniriŋ] .
" **Tracy** **was** **sneering** **.**
" 特蕾西 曾是 冷笑 .

特蕾西冷笑着。

" [ɪf] [kən'su:mər] ['praɪsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] ['dræstɪkli] , [eɪ] ? ['mɪstər] . ['flaʊərz] ,
" **If** **consumer** **prices** **were** **brought** **down** **drastically** **,** **eh** **?** **Mr** **.** **Flowers** **,**
" 如果 消费者 价格 是 带来 向下 急剧地 , 嗯 ? 先生 . 花朵 ,

"如果消费价格大幅下降，那该多好啊？弗劳尔斯先生，

[jʊə(r)] [ɪn'kredəbli] [nɑ:'i:v] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] .
you're **incredibly** **naïve** **when** **it** **comes** **to** **modern** **economics** **.**
你是 难以置信 幼稚的 什么时候 它 来 到 现代的 经济学 .

你对现代经济学真是太天真了。

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [di'veləpmənts] , [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ['spi:kɪŋ]
Do **you** **realize** **that** **one** **of** **the** **most** **significant** **developments** **,** **economically** **speaking**
做 你 意识到 那 一 的 这 最多 重要的 发展 , 经济上 请讲
, [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] 1950s ;
, **took** **place** **in** **the** **1950s** **;**
, 采取 地方 在 这 1950s ;

你是否意识到，从经济角度来看，最重要的发展之一发生在 20 世纪 50 年代?

['sʌmθɪŋ] [pər'hæps] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] ?
something **perhaps** **more** **significant** **than** **the** **development** **of** **atomic** **power** **?**
某物 也许 更多的 重要的 比 这 发展 的 原子 力量 ?

或许还有比原子能发展更重要的事?

" ['flaʊərz] [bliŋkt] [ə'gen] , ['mezməˌraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [nu:] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
" **Flowers** **blinked** **again** **,** **mesmerized** **by** **the** **other's** **new** **domineering** **personality** **.**
" 花朵 眨眼 再次 , 着迷 经过 这 其他的 新的 盛气凌人 性格 .

"花朵们再次眨了眨眼，被对方全新的霸道个性所迷惑。"

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
I **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.** **"**
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [blu:] ['kɑ:lərz] [tu:; tə]
" **The** **majority** **of** **employees** **in** **the** **United** **States** **turned** **from** **blue** **collars** **to**
" 这 多数 的 雇员 在 这 团结的 各州 转向 从 蓝色的 项圈 到
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

"美国的大多数员工都从蓝领变成了白领。"

" ['flaʊərz] [lʊkt] [peɪnd] .
" **Flowers** **looked** **pained** **.**
" 花朵 看起来 痛苦 .

花朵看起来很痛苦。

" [aɪ] [dəunt] — "
" **I** **don't** **—** **"**
" 我 不 — "

"我不——"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv]
" No , of course you don't or you wouldn't be participating in a subversive
" 不 , 的 课程 你 不 或者 你 不会 是 参与 在 一个 颠覆性的
[ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] ,
attack upon our economy ,
攻击 之上 我们的 经济 ,

"不，你当然不会，否则你就不会参与对我们经济的颠覆性攻击了。"

[wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
which , if successful ,
哪个 , 如果 成功的 ,

如果成功，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['westərn] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]
would lead to the collapse of Western prosperity and eventually to the
会 带领 到 这 坍塌 的 西 繁荣 和 最终 到 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet][kəm'pleks] .
success of the Soviet Complex .
成功 的 这 苏联 复杂的 .

这将导致西方繁荣的崩溃，并最终导致苏联体系的成功。

" ['mɪstər] . ['flaʊərz] ['gɔbəld] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [gʌlpt] .
" Mr . Flowers gobbled a bit , then gulped .
" 先生 . 花朵 狼吞虎咽 一个 少量 , 然后 吞咽 .

"弗劳尔斯先生狼吞虎咽地吃了一点，然后又咽了下去。"

" [aɪl] [spel] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['treɪsi] [pər'suːd] .
" I'll spell it out for you , " Tracy pursued .
" 患病的 拼写 它 出去 为了 你 , " 特蕾西 追击 .

"我给你解释清楚，"特蕾西接着说。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] , [bæk] [wen] ['mɑːrks][ænd; ənd]['eŋgəlz][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ]
" In the early days of capitalism , back when Marx and Engels were writing
" 在 这 早期的 天 的 资本主义 , 后退 什么时候 马克思 和 恩格斯 是 写作
[sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz]['kæpɪt(ə)l] ,
such works as Capital ,
这样的 作品 作为 首都 ,

"在资本主义早期，也就是马克思和恩格斯撰写《资本论》等著作的时期，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
the overwhelming majority of the working class were employed directly in
这 压倒 多数 的 这 在职的 班级 是 受雇 直接地 在
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

绝大多数工人阶级直接从事生产工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ækjərət] [wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑːr'tuːnɪst] [di'piktid]
For a long time it was quite accurate when the political cartoonists depicted
为了 一个 长的 时间 它 曾是 相当 准确的 什么时候 这 政治的 漫画家 描绘
[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][æz; əz] ['werɪŋ] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɔːr] [rentʃ] .
a working man as wearing overalls and carrying a hammer or wrench .
一个 在职的 男人 作为 穿着 连体工作服 和 携带 一个 锤 或者 扳手 .

很长一段时间以来，政治漫画家将劳动者描绘成穿着工作服、拿着锤子或扳手的样子，这种说法相当准确。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [gɑːt][ðer; ðər][hændz]['dɜːrti] , [aʊt'nʌmbəd] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] .
In short , employees who got their hands dirty , outnumbered those who didn't .
在 短的 , 雇员 WHO 得到 他们的 双手 肮脏的 , 寡不敌众 那些 WHO 没有 .

简而言之，亲力亲为的员工人数超过了那些不亲力亲为的员工。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n]

"	But	with	the	coming	of	increased	mechanization	and	eventually	automation
"	但	和	这	未来	的	增加	机械化	和	最终	自动化

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	the	second	industrial	revolution	,
和	这	第二	工业的	革命	,

“但随着机械化程度的提高，最终实现自动化，以及第二次工业革命的到来，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [went] ['ɪntu:] ['seɪlz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɜ:rvɪs] ['ɪndəstriz] ,

more	and	more	employees	went	into	sales	,	the	so	-	called	service	industries	,
更多的	和	更多的	雇员	去	进入	销售量	,	这	所以	-	称为	服务	行业	,

越来越多的员工进入销售行业，也就是所谓的服务行业。

['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

advertising	and	entertainment	which	has	become	largely	a	branch	of
广告	和	娱乐	哪个	有	变得	很大程度上	一个	分支	的

['ædvərtaɪzɪŋ] , [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

advertising	,	distribution	,	and	,	above	all	,
广告	,	分配	,	和	,	多于	全部	,

广告和娱乐在很大程度上已成为广告、发行以及最重要的……的一个分支。

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌbjʊrə'krætɪk] [eɪdʒ][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

government	which	in	this	bureaucratic	age	is	largely	a	matter	of	regulation	of
政府	哪个	在	这	官僚主义	年龄	是	很大程度上	一个	事情	的	规定	的

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

business	and	property	relationships	.
商业	和	财产	关系	.

在这个官僚主义时代，政府主要负责监管商业和财产关系。

[æz; əz] [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ,

As	automation	continued	,
作为	自动化	持续	,

随着自动化进程的推进，

[fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði]

fewer	and	fewer	of	our	people	were	needed	to	produce	all	the
更少	和	更少	的	我们的	人们	是	需要	到	生产	全部	这

[kə'mɑ:dətiz] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['soʊsioʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

commodities	that	the	country	could	assimilate	under	our	present	socio	-	economic
商品	那	这	国家	可以	吸收	在下面	我们的	展示	社会	-	经济的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

在目前的社会经济体系下，生产国家能够消化的所有商品，只需要越来越少的人口就能完成。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [stɪl] [in'dʒɔiz] [mɔ:r] [mə'tɪriəl]

And	I	need	only	point	out	that	the	average	American	still	enjoys	more	material
和	我	需要	仅有的	观点	出去	那	这	平均的	美国人	仍然	享受	更多的	材料

[θɪŋz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

things	than	any	other	nation	,
事物	比	任何	其他	国家	,

我只需指出，普通美国人仍然比其他任何国家的人都拥有更多的物质财富。

[ðoʊ] [əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'sklu:d][ðə; ði]['soʊviet][kəm'pleks]

though	admittedly	the	European	countries	,	and	I	don't	exclude	the	Soviet	Complex
尽管	诚然	这	欧洲的	国家	,	和	我	不	排除	这	苏联	复杂的

, [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst] .

,	are	coming	up	fast	.
,	是	未来	向上	快速地	.

虽然不可否认，欧洲国家，以及苏联集团，正在迅速崛起。

" ['flaʊərz] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [aɪm] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Flowers** **said** **indignantly** **,** " **But** **what's** **this** **charge** **that** **I'm** **participating** **in** **a**
" 花朵 说 愤慨地 , " 但 是什么 这 收费 那 我是 参与 在 一个
[səb'vɜ:rsɪv] — "
subversive **—** **"**
颠覆性的 — "

弗劳尔斯愤愤不平地说："可是，这算什么指控？说我参与了颠覆活动——"

" ['mɪstər] . ['flaʊərz] , " ['treɪsi] [ˌoʊvər'roʊd][hɪm; ɪm] ,
" **Mr** **.** **Flowers** **,** " **Tracy** **overrode** **him** **,**
" 先生 . 花朵 , " 特蕾西 覆盖 他 ,

"弗劳尔斯先生，"特雷西打断了他的话。

" [lets] [nɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [pjʊr] [meɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][di'naiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
" **let's** **not** **descend** **to** **pure** **maize** **in** **our** **denials** **of** **the** **obvious** **.**
" 我们来吧 不是 下降 到 纯的 玉米 在 我们的 否认 的 这 明显的 .

"我们不要因为否认显而易见的事实而堕落到纯粹的愚昧境地。"

[ɪf] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['fri:ə(r)] ['entərˌpraɪz] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts]['fɑ:ndəst] [dri:mz] ,
If **this** **outfit** **of** **yours** **,** **Freer** **Enterprises** **,** **was** **successful** **in** **its** **fondest** **dreams** **,**
如果 这 全套服装 的 你的 , 弗里尔 企业 , 曾是 成功的 在 它是 最爱 梦境 ,
[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "
what **would** **happen** **?** **"**
什么 会 发生 ? "

如果你们这家公司，弗里尔企业，真的像你们最美好的愿望那样实现了，那会发生什么呢?

" [waɪ] , [ðə; ði][kən'su:mərz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [kə'mɑ:dətiz] [æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Why** **,** **the** **consumers** **would** **be** **able** **to** **buy** **commodities** **at** **a** **fraction** **of**
" 为什么 , 这 消费者 会 是 有能力的 到 买 商品 在 一个 分数 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st] !
the **present** **cost** **!**
这 展示 成本 !

"为什么消费者将能够以目前价格的一小部分购买商品呢！"

" ['treɪsi] [hæf] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['emfəsɪs] .
" **Tracy** **half** **came** **to** **his** **feet** **and** **pounded** **the** **table** **with** **fierce** **emphasis** **.**
" 特蕾西 一半 来了 到 他的 脚 和 猛击 这 桌子 和 凶猛的 强调 .

特雷西半站起身，用力地拍打着桌子。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ?
" **What** **would** **they** **buy** **them** **with** **?**
" 什么 会 他们 买 他们 和 ?

他们用什么来买呢?

[ðeɪd] [ɔ:l][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][dʒɑ:bz] !
They'd **all** **be** **out** **of** **jobs** **!**
他们会 全部 是 出去 的 工作 !

他们都会失业!

" ['fredrɪk] ['flaʊərz] [bʌg] - [aɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Frederic** **Flowers** **bug** **-** **eyed** **him** **.**
" 弗雷德里克 花朵 漏洞 - 眼睛 他 .

弗雷德里克·弗劳尔斯瞪大了眼睛看着他。

['treɪsi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .
Tracy **sat** **down** **again** **and** **seemingly** **regained** **control** **of** **himself** **.**
特蕾西 卫星 向下 再次 和 似乎 恢复 控制 的 他自己 .

特雷西重新坐了下来，似乎又恢复了镇定。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] [naʊ] .
His **voice** **was** **softer** **now** **.**
他的 嗓音 曾是 更柔和 现在 .

他的声音柔和了下来。

" ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [streɪnz] [ænd; ənd] ['tenʃənz] , ['mɪstər] . ['flaʊərz] ,

"	Our	social	system	may	have	its	strains	and	tensions	,	Mr	.	Flowers	,
"	我们的	社会的	系统	可能	有	它是	菌株	和	紧张局势	,	先生	.	花朵	,

“我们的社会制度或许存在一些紧张和矛盾，弗劳尔斯先生，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['enibɑːdi] ['θroʊɪŋ] [rentʃiz] [ɪn][ɪts] [əd'mɪtɪdli]

but	it	works	and	we	don't	want	anybody	throwing	wrenches	in	its	admittedly
但	它	作品	和	我们	不	想	任何人	投掷	扳手	在	它是	诚然

['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] .

delicate	machinery	.
精美的	机械	.

但它的确有效，我们不希望任何人破坏它那精密的机制。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] ['kɜːrəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Advertising	is	currently	one	of	the	biggest	industries	of	the	country	.
广告	是	现在	一	的	这	最大	行业	的	这	国家	.

广告业目前是该国最大的产业之一。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪndəstri] , [əd'mɪtɪdli] [naʊ] [beɪst] [ɑːn]['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] .

The	entertainment	industry	,	admittedly	now	based	on	advertising	,	is	gigantic	.
这	娱乐	行业	,	诚然	现在	基于	在	广告	,	是	巨大	.

诚然，娱乐产业如今以广告为基础，规模庞大。

['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Our	magazines	and	newspapers	,
我们的	杂志	和	报纸	,

我们的杂志和报纸，

[imˈplɔiŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] [frʌm; frəm]['editəz] [raɪt] [ɑːn] [daʊn]

employing	hundreds	of	thousands	of	employees	from	editors	right	on	down
雇用	数百	的	数千	的	雇员	从	编辑	正确的	在	向下

[tuː; tə] ['nuːzstænd] ['ɑːpəreɪtərz] ,

to	newsstand	operators	,
到	报摊	运营商	,

从编辑到报摊经营者，公司雇佣了数十万名员工。

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli] [θruː] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['revənuː] .

are	able	to	exist	only	through	advertising	revenue	.
是	有能力的	到	存在	仅有的	通过	广告	收入	.

仅靠广告收入才能生存。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɪndəstriz] ,

Above	all	,	millions	of	our	population	are	employed	in	the	service	industries	,
多于	全部	,	百万	的	我们的	人口	是	受雇	在	这	服务	行业	,

[ænd; ənd][ɪn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	in	distribution	,
和	在	分配	,

最重要的是，我们数百万人口从事服务业和分销业。

[ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

in	the	stock	market	,	in	the	commodity	markets	,
在	这	库存	市场	,	在	这	商品	市场	,

在股票市场、商品市场，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] ['piːp(ə)l][wɑːnt]

in	all	the	other	branches	of	distribution	which	you	Freer	Enterprises	people	want
在	全部	这	其他	分支	的	分配	哪个	你	弗里尔	企业	人们	想

[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] .

to	pull	down	.
到	拉	向下	.

在其他所有分销渠道中，你们 Freer Enterprises 的人都想把这些渠道拉下来。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] [ɪz] [naʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [wei] ,

A	third	of	our	working	force	is	now	unemployed	,	but	given	your	way	,
一个	第三	的	我们的	在职的	力量	是	现在	失业	,	但	给定	你的	方式	,

我们三分之一的劳动力现在失业了，但如果按照你的方式去做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [θɜːrd] .

it	would	be	at	least	two	thirds	.
它	会	是	在	至少	二	三分之一	.

至少会有三分之二。

" ['flaʊərz] , ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] , [sed] , " [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Flowers	,	suddenly	suspicious	,	said	,	"	What	has	all	this	to	do	with	the
"	花朵	,	突然	可疑的	,	说	,	"	什么	有	全部	这	到	做	和	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ,

Department	of	Internal	Revenue	,
部门	的	内部的	收入	,

"花儿们突然起了疑心，说道：'这一切跟税务局有什么关系？'"

['mɪstər] . ['treɪsi] ?

Mr	.	Tracy	?
先生	.	特蕾西	?

特雷西先生?

" ['treɪsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ruːfəli] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

"	Tracy	came	to	his	feet	and	smiled	ruefully	,	albeit	a	bit	grimly	.
"	特蕾西	来了	到	他的	脚	和	微笑	懊悔地	,	尽管	一个	少量	阴沉地	.

"特雷西站起身来，苦笑了一下，虽然笑容有些苦涩。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Nothing	,	"	he	admitted	.
"	没有什么	,	"	他	承认	.

"没什么，"他承认道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	I	have	nothing	at	all	to	do	with	that	department	.
"	我	有	没有什么	在	全部	到	做	和	那	部门	.

"我跟那个部门没有任何关系。"

[hɪr] [ɪz][maɪ]['riːəl][kɑːrd] , ['mɪstər] . ['flaʊərz] .

Here	is	my	real	card	,	Mr	.	Flowers	.
这里	是	我的	真实的	卡片	,	先生	.	花朵	.

这是我的真实名片，弗劳尔斯先生。

" [ðə; ði]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n]

"	The	Freer	Enterprises	man	must	have	felt	a	twinge	of	premonition	even
"	这	弗里尔	企业	男人	必须	有	毛毡	一个	轻微疼痛	的	预感	甚至

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

as	he	took	it	up	,
作为	他	采取	它	向上	,

"弗里尔企业的那位员工在拿起它的时候，肯定已经感觉到了一丝不祥的预感。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颠覆性的(Subversive)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] .
but **the** **effect** **was** **still** **enough** **to** **startle** **him** **.**
但 这 影响 曾是 仍然 足够的 到 惊吓 他 .

但效果仍然足以让他感到震惊。

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [səb'vɜ:rʒn] !
" Bureau of Economic Subversion !
" 局 的 经济的 颠覆 !

"经济颠覆局！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] [ðen] , " ['treɪsi] [snæpt] .
" Now then , " Tracy snapped .
" 现在 然后 , " 特蕾西 啪啪 .

"好了，"特雷西厉声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪər] [ʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentrəl]
" I want the names of your higher ups , and the address of your central
" 我 想 这 姓名 的 你的 更高 UPS , 和 这 地址 的 你的 中央
['ɑ:fɪs] , ['flaʊərz] .
office , Flowers .
办公室 , 花朵 .

"我要你们上级的姓名，以及你们总部的地址，弗劳尔斯。"

['fræŋkli] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [su:p] .
Frankly , you're in the soup .
坦率地说 , 你是 在 这 汤 .

坦白说，你麻烦大了。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]
As you possibly know , our hush - hush department has unlimited emergency
作为 你 可能 知道 , 我们的 嘘 - 嘘 部门 有 无限 紧急情况
['paʊɚz] , ['bi:ɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
powers , being answerable only to the President . "
权力 , 存在 可回答的 仅有的 到 这 总统 . "

您可能知道，我们这个高度机密的部门拥有无限的紧急权力，只对总统负责。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪv] ['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I've never even heard of it .
我已经 绝不 甚至 听到 的 它 .

我以前从未听说过。

" ['flaʊərz] ['stʌtəd] .
" Flowers stuttered .
" 花朵 结巴 .

"花朵结结巴巴地绽放。"

" [bʌt; bət] —
" **But** **—**
" 但 —

"但-

" ['treɪsi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [hænd] .
" **Tracy** **held** **up** **a** **contemptuous** **hand** **.**
" 特蕾西 握住 向上 一个 轻蔑的 手 .

特雷西轻蔑地举起一只手。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **Many** **people** **haven't** **,** **"** **he** **said** **curtly** **.**
" 许多 人们 还没有 , " 他 说 简短地 .

"很多人都没有,"他简短地说。

[fræŋk] ['treɪsi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ['ɪntu:] [lə'v\\:n] - [doʊ'meɪn] , [ænd; ənd] [bɪt]
Frank **Tracy** **hurried** **through** **the** **outer** **office** **into** **LaVerne** **Sandell's** **domain** **,** **and** **bit**
坦率 特蕾西 慌忙 通过 这 外 办公室 进入 拉弗恩 - 领域 , 和 少量
[aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
out **to** **her** **,**
出去 到 她 ,

弗兰克·特雷西匆匆穿过外间办公室，来到拉弗恩·桑德尔的地盘，冲她吼道：

" [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [aɪm] [hɪr] .
" **Tell** **the** **Chief** **I'm** **here** **.**
" 告诉 这 首席 我是 这里 .

"告诉局长我来了。"

['kraɪsɪs] .
Crisis **.**
危机 .

危机。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [get] [maɪ] [ti:m] [tə'geðər] , [ɔ:l] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
And **immediately** **get** **my** **team** **together** **,** **all** **eight** **of** **them** **.**
和 立即地 得到 我的 团队 一起 , 全部 八 的 他们 .

立即召集我的团队，全部八个人。

['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] .
Heavy **equipment** **.**
重的 设备 .

重型设备。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒet] ['redid] .
Have **a** **jet** **readied** **.**
有 一个 喷射 准备就绪 .

准备好一架喷气式飞机。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] [ti:m] [wɪl] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] .
The **team** **will** **rendezvous** **at** **the** **airport** **.**
这 团队 将要 会合 在 这 飞机场 .

团队将在机场集合。

" [lə'v\\:n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [krɪsp] .
" **LaVerne** **was** **just** **as** **crisp** **.**
" 拉弗恩 曾是 只是 作为 脆 .

"拉弗恩也同样干脆利落。"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .
" **She began doing things with buttons and switches .**
" 她 开始 正在做 事物 和 按钮 和 开关 .

她开始摆弄按钮和开关。

['treɪsi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'menətiz] .
Tracy hurried into the Chief's office and didn't bother with the usual amenities .
特蕾西 慌忙 进入 这 酋长的 办公室 和 没有 打扰 和 这 通常 便利设施 .

特蕾西匆匆走进局长办公室，连惯常的礼节都没顾上。

[hiː; hi] [snæpt] , " [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] .
He snapped , " Worse than I thought , sir .
他 啪啪 , " 更糟 比 我 想法 , 先生 .

他厉声说道：“比我想象的还要糟糕，先生。”

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['pɑːsəbli] ['oʊpənli] [səb'vɜːrsɪv] .
This outfit is possibly openly subversive .
这 全套服装 是 可能 公然 颠覆性的 .

这身装束或许带有明显的颠覆性意味。

[dɪ'lɪbərətli] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .
Deliberately undermining the economy .
故意地 破坏 这 经济 .

蓄意破坏经济。

" [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk]
" His superior put down the report he was perusing and shifted his bulk
" 他的 优越的 放 向下 这 报告 他 曾是 仔细阅读 和 转移 他的 大部分
['bækwərd] .
backward .
落后 .

他的上司放下手中的报告，向后挪了挪身子。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ?
" You're sure ?
" 你是 当然 ?

你确定吗?

[wiː; wi] ['seldəm] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] . "
We seldom run into such extremes . "
我们 很少 跑步 进入 这样的 极端情况 . "

我们很少遇到如此极端的情况。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" I know , I know , but this could be it .
" 我 知道 , 我 知道 , 但 这 可以 是 它 .

我知道，我知道，但这可能就是结局了。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['proʊgræm] .
Possibly a deliberate program .
可能 一个 商榷 程序 .

这可能是一项蓄意策划的行动。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['sændəl] ['sʌmən] [maɪ] [tiːm] . "
I've taken the initiative to have Miss Sandell summon my team . "
我已经 已采取 这 倡议 到 有 错过 桑德尔 召唤 我的 团队 . "

我已经主动让桑德尔小姐召集我的团队。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [fræŋk] — " [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hed] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" Now , see here , Frank — " The bureau head looked at him anxiously .
" 现在 , 看 这里 , 坦率 — " 这 局 头 看起来 在 他 焦虑地 .

“现在，你看，弗兰克——”局长焦急地看着他。

['treɪsi] [sed] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðer; ðər] , " [tʃiːf] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [fiːld]
Tracy said , impatience there , " Chief , you're going to have to let your field
特蕾西 说 , 不耐烦 那里 , " 首席 , 你是 去 到 有 到 让 你的 场地
[men] [juːz] [ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
men use their discretion .
男人 使用 他们的 审慎 .

特雷西有些不耐烦地说：“队长，你得让你的外勤人员自行决定。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['snoʊbɔːl] .
I tell you , this thing is a potential snowball .
我 告诉 你 , 这 事物 是 一个 潜在的 雪球效应 .

我跟你说，这件事可能会像滚雪球一样越滚越大。

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
I'll play it cool .
患病的 玩 它 凉爽的 .

我会保持冷静。

[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['skænd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teli] - [ri'pɔːtəz] .
Arrange things so that there'll be no scandal for the telly - reporters .
安排 事物 所以 那 将会 是 不 丑闻 为了 这 电视 - 记者 .

安排好一切，以免给电视记者带来丑闻。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðɪs] [wʌn] ['kwɪkli] ,
But we've got to chill this one quickly ,
但 我们已经 得到 到 寒意 这 一 迅速地 ,

但我们必须尽快冷静下来。

[ɔːr] ['itl] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['beɪsɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] .
or it'll be on a coast to coast basis before the year is out .
或者 它将 是 在 一个 海岸 到 海岸 基础 前 这 年 是 出去 .

否则，到今年年底，疫情就会蔓延至全国各地。

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːtəməbilz] .
They're even talking about going into automobiles .
它们是 甚至 说 关于 去 进入 汽车 .

他们甚至还在讨论进军汽车行业。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪnst] , [ðen] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ɔːl] [raɪt] , ['treɪsi] .
" The Chief winced , then said unhappily , " All right , Tracy .
" 这 首席 畏缩 , 然后 说 不幸地 , " 全部 正确的 , 特蕾西 .

局长皱了皱眉，然后不高兴地说：“好吧，特蕾西。”

[haʊ'evər] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
However , mind what I said .
然而 , 头脑 什么 我 说 .

不过，记住我刚才说的话。

[kɜːrb] [ðoʊz] ['rʌfˌneks] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Curb those roughnecks of yours .
抑制 那些 粗汉 的 你的 .

管好你手下那些粗鲁无礼之徒。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kən'sɪdərəbli] ['iziə] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['treɪsi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
" It proved considerably easier than Frank Tracy had hoped for .
" 它 已证实 相当 更轻松 比 坦率 特蕾西 有 希望 为了 .

“事实证明，这比弗兰克·特雷西预想的要容易得多。”

['ædəm] - ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔ:rtərz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:rsli] ['setld] ['eriə]
Adam **Moncure's** **national** **headquarters** **turned** **out** **to** **be** **in** **a** **sparsely** **settled** **area**
亚当 - 国家的 总部 转向 出去 到 是 在 一个 稀疏地 定居 区域
[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wʊdstɑ:k] ,
not **far** **from** **Woodstock** **,**
不是 远的 从 伍德斯托克 ,

亚当·蒙克尔的全国总部竟然位于伍德斯托克附近一个人口稀少的地区。

[ˌɪlə'nɔɪ] .
Illinois **.**
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][pæ'seɪ] [ræntʃ] [staɪl] , [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['beɪbi]
The **house** **,** **in** **the** **passé** **ranch** **style** **,** **must** **have** **once** **been** **a** **millionaire's** **baby**
这 房子 , 在 这 过去 牧场 风格 , 必须 有 一次 到过 一个 百万富翁 婴儿
,
,
,

这栋过时的牧场风格的房子，曾经一定是某个百万富翁的宝贝。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] ['kɪdni] [ʃeɪpt] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,
what **with** **an** **artificial** **fishing** **lake** **in** **the** **back** **,** **a** **kidney** **shaped** **swimming** **pool** **,**
什么 和 一个 人造的 钓鱼 湖 在 这 后退 , 一个 肾 形状 游泳 水池 ,

后面还有一个人工钓鱼湖和一个肾形游泳池，

[ɪk'stensɪv] ['ga:dnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'proʊtʃ] [ʌp][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][ʌv; əv] [tri:z] .
extensive **gardens** **and** **an** **imposing** **approach** **up** **a** **corridor** **of** **trees** **.**
广泛的 花园 和 一个 气势磅礴 方法 向上 一个 走廊 的 树木 .

广阔的花园和气派的林荫大道。

" [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
" **Right** **up** **to** **the** **front** **door** **,**
" 正确的 向上 到 这 正面 门 ,

一直到前门，

" ['treɪsi] [grauld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['hʌvər] - [kɑ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] -
" **Tracy** **growled** **to** **the** **operative** **driving** **the** **first** **hover** **-** **car** **of** **their** **two** **-**
" 特蕾西 咆哮 到 这 操作 驾驶 这 第一的 徘徊 - 车 的 他们的 二 -
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
vehicle **expedition** **.**
车辆 远征 .

"特蕾西对着驾驶他们两辆车探险队中第一辆悬浮车的特工低声咆哮道。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi] [mu:v] , [ðə; ði] ['betər] .
" **The** **quicker** **we** **move** **,** **the** **better** **.**
" 这 更快 我们 移动 , 这 更好的 .

"我们行动越快越好。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] .
" **He** **turned** **his** **head** **to** **the** **men** **in** **the** **rear** **seat** **.**
" 他 转向 他的 头 到 这 男人 在 这 后部 座位 .

他转头看向后座上的男人们。

" [wi:; wi][faɪv] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] .
" **We** **five** **will** **go** **in** **together** **.**
" 我们 五 将要 去 在 一起 .

我们五个人一起进去。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪl] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [æd'væns] ['wɔ:rnɪŋ] .
I **don't** **expect** **trouble** **,** **they'll** **have** **had** **no** **advance** **warning** **.**
我 不 预计 麻烦 , 他们会 有 有 不 进步 警告 .

我不认为会有麻烦，他们事先不会收到任何警告。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I made sure of that .
我 制成 当然 的 那 .

我确保了这一点。

['dʒeri] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [tu:; tə] ['blæŋkɪt] ['eni] ['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] .
Jerry has equipment in his car to blanket any radio sending .
杰瑞 有 设备 在 他的 车 到 毯子 任何 收音机 发送 .

杰瑞的车里有设备可以屏蔽任何无线电信号。

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['foʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
We'll take care of phones in the house .
出色地 拿 关心 的 电话 在 这 房子 .

我们会负责家里的电话。

[noʊ] [rʌf] [stʌf] , [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
No rough stuff , we want to talk to these people .
不 粗糙的 东西 , 我们 想 到 讲话 到 这些 人们 .

别太粗暴，我们想和这些人谈谈。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [grauld] , " [sə'poʊz] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['ʃu:tɪŋ] ?
" One of the men growled , " Suppose they start shooting ?
" 一 的 这 男人 咆哮 , " 认为 他们 开始 射击 ?

其中一人咆哮道："万一他们开始开枪呢？"

" ['treɪsi] [snɔ:tid] .
" Tracy snorted .
" 特蕾西 哼了一声 .

特蕾西嗤之以鼻。

" [ðen] [ʃu:t] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Then shoot back , of course .
" 然后 射击 后退 , 的 课程 .

当然，之后还要反击。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [dəunt] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .
But just don't you start it .
但 只是 不 你 开始 它 .

但你千万别挑起事端。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] . "
I shouldn't have to tell you these things . "
我 不应该 有 到 告诉 你 这些 事物 . "

我本不该告诉你这些事。

" [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" Got it , " one of the others said .
" 得到 它 , " 一 的 这 其他的 说 .

"明白了，"另一个人说道。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] . - [rɪ'kɔɪlləs] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] .
He shifted his shoulders to loosen the . 38 Recoilless in its holster .
他 转移 他的 肩膀 到 松开 这 . - 无后坐力 在 它是 枪套 .

他挪动了一下肩膀，松开了枪套里的.38无后坐力手枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] ['dɔ:rweɪ] , [ðə; ði] [kɑ:rz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [fæst] ,
At the ornate doorway , the cars , which had been moving fast ,
在 这 华丽 门口 , 这 汽车 , 哪个 有 到过 移动 快速地 ,

在装饰华丽的门口，疾驰而过的汽车.....

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [soʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔ:lt] , ['setld] ,
a foot or so off the ground , came to a quick halt , settled ,
一个 脚 或者 所以 离开 这 地面 , 来了 到 一个 快的 停止 , 定居 ,

离地约一英尺，迅速停住，稳定下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪs'gɔ:dʒd] , ['gʌnz][ɪn][hænd] .

and	the	men	disgorged	,	guns	in	hand	.
和	这	男人	吐出	,	枪支	在	手	.

于是，男人们纷纷下车，手里都拿着枪。

['treɪsi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

Tracy	called	to	the	occupants	of	the	other	vehicle	,	"	On	the	double	.
特蕾西	称为	到	这	居住者	的	这	其他	车辆	,	"	在	这	双倍的	.

特蕾西向另一辆车里的乘客喊道："快点。"

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Surround	the	house	.
环绕	这	房子	.

包围房子。

[dəunt][let] ['enibɑ:di] [li:v] .

Don't	let	anybody	leave	.
不	让	任何人	离开	.

别让任何人离开。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

" [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [daʊn] [ðə; ði]['flægstoʊn] [wɔ:k] , ['bæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	They	scurried	down	the	flagstone	walk	,	banged	on	the	door	.
"	他们	匆匆跑过	向下	这	石板	走	,	砰的一声	在	这	门	.

他们沿着石板路匆匆跑下，砰砰地敲着门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['haʊsmən] [hu:] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .

It	was	opened	by	a	houseman	who	stared	at	them	uncomprehendingly	.
它	曾是	打开	经过	一个	保镖	WHO	凝视	在	他们	不解地	.

打开门的是一位管家，他茫然地盯着他们。

" [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:r; ər]['ʌndər] [ə'rest] , " ['treɪsi] [snæpt] .

"	The	occupants	of	this	establishment	are	under	arrest	,	"	Tracy	snapped	.
"	这	居住者	的	这	建立	是	在下面	逮捕	,	"	特蕾西	啪啪	.

"这家店里的人都被逮捕了，"特雷西厉声说道。

[hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][goʊld] [bædʒ] .

He	flashed	a	gold	badge	.
他	闪光灯	一个	金子	徽章	.

他亮出一枚金徽章。

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ædəm][moʊn'kʊri] .

"	Take	me	to	Adam	Moncure	.
"	拿	我	到	亚当	蒙克尔	.

带我去见亚当·蒙克尔。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	turned	to	his	men	and	gestured	with	his	head	.
"	他	转向	到	他的	男人	和	做手势	和	他的	头	.

他转身向他的部下们点了点头。

" [teɪk] ['oʊvər] , [bɔɪz] .

"	Take	over	,	boys	.
"	拿	超过	,	男孩们	.

"接管，伙计们。"

['dʒeri] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Jerry	,	you	come	with	me	.
杰瑞	,	你	来	和	我	.

杰瑞，你跟我来。

" [ðə; ði] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,
" The houseman was terrified ,
" 这 保镖 曾是 恐惧 ,

管家吓坏了，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
but not to the point of being unable to lead them to a gigantic
但 不是 到 这 观点 的 存在 无法 到 带领 他们 到 一个 巨大
['fɔ:rmər] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
former living room ,
以前的 活的 房间 ,

但还没到无法带领他们前往一个巨大的旧客厅的地步，

[naʊ] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
now converted to offices .
现在 转换 到 办公室 .

现已改建为办公场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] .
There was an older man , and four assistants .
那里 曾是 一个 老 男人 , 和 四 助理 .

有一位年纪较大的男士和四名助手。

[ɔ:l] [ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ɪn] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɪd] - ['westərn] ['sʌmər] , [nʌn] [ɑ:rmd] [frʌm; frəm]
All in shirt sleeves in concession to the mid - western summer , none armed from
全部 在 衬衫 袖子 在 让步 到 这 中 - 西 夏天 , 没有任何 武装 从
[ɔ:l] ['treɪsi] [kʊd; kəd] [si:] .
all Tracy could see .
全部 特蕾西 可以 看 .

为了适应中西部夏季的炎热天气，所有人都穿着短袖衬衫，据特雷西所见，没有人携带武器。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'meɪ] .
They looked up in surprise , rather than dismay .
他们 看起来 向上 在 惊喜 , 相当 比 沮丧 .

他们抬起头，脸上带着惊讶，而不是沮丧。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [snæpt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ?
The older man snapped , " What is the meaning of this intrusion ?
这 老 男人 啪啪 , " 什么 是 这 意义 的 这 入侵 ?

年长的男人厉声问道："你们这是在干什么？"

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] ['saʊərli] .
" Jerry chuckled sourly .
" 杰瑞 轻笑 酸涩地 .

杰瑞苦笑了一下。

[fræŋk] ['treɪsi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔ:l] ['ʌndər] [ə'rest] .
Frank Tracy said , " You're all under arrest .
坦率 特蕾西 说 , " 你是 全部 在下面 逮捕 .

弗兰克·特雷西说："你们都被逮捕了。"

['dʒeri] , [hɜ:rd] [ði:z] [klɑ:ks] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] [ru:m] .
Jerry , herd these clerks , or whatever they are , into some other room .
杰瑞 , 一群 这些 职员 , 或者 任何 他们 是 , 进入 一些 其他 房间 .

杰瑞，把这些职员（或者不管他们是什么人）赶到另一个房间去。

[get] ['eni] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [tu:] .
Get any other occupants of the house together , too .
得到 任何 其他 居住者 的 这 房子 一起 , 也 .

把屋里的其他住户也都召集起来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**watch**	**them**	**carefully**	**,**	**confound**	**it**	**.**
和	手表	他们	小心	,	混杂	它	.

仔细观察他们，真是见鬼。

[dəunt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Don't	**underestimate**	**these**	**people**	**.**
不	低估	这些	人们	.

不要低估这些人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['siːkrət][ruːmz; rʊmz] , ['seləz] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

And	**make**	**a**	**search**	**for**	**secret**	**rooms**	**,**	**cellars**	**,**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**"**
和	制作	一个	搜索	为了	秘密	房间	,	地窖	,	那	种类	的	事物	.	"

还要搜寻密室、地窖之类的东西。"

" [raɪt] , " ['dʒeri] [grauld] .

"	**Right**	**,**	**"**	**Jerry**	**growled**	**.**
"	正确的	,	"	杰瑞	咆哮	.

"没错，"杰瑞低声说道。

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [men][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

The	**older**	**of**	**the**	**five**	**Freer**	**Enterprises**	**men**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**now**	**.**
这	老	的	这	五	弗里尔	企业	男人	曾是	在	他的	脚	现在	.

弗里尔企业五名员工中年纪最大的那位已经站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgri] [feɪst] [taɪp] , [greɪ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**a**	**thin**	**,**	**angry**	**faced**	**type**	**,**	**gray**	**of**	**hair**	**and**	**somewhere**	**in**	**his**
他	曾是	一个	薄的	,	生气的	面对	类型	,	灰色的	的	头发	和	某处	在	他的

['sɪkstiz] .

sixties	**.**
六十年代	.

他身材瘦削，面容阴沉，头发灰白，大约六十多岁。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**!**
"	我	想	到	知道	这	意义	的	这	!

我想知道这是什么意思！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['ædəm][moʊn'kʊri] ?

"	**Adam**	**Moncure**	**?**
"	亚当	蒙克尔	?

"亚当·蒙克尔？"

" ['treɪsi] [sed] ['krɪspli] .

"	**Tracy**	**said**	**crisply**	**.**
"	特蕾西	说	清脆地	.

特雷西干脆利落地说道。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	**That**	**is**	**correct**	**.**
"	那	是	正确的	.

没错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [ˌkævə'lɪr] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]

And	to	what	do	I	owe	this	cavalier	intrusion	into	my	home	and	place	of
和	到	什么	做	我	欠	这	骑士	入侵	进入	我的	家	和	地方	的

['bɪznəs] ?

business	?
商业	?

我该如何面对这种肆意闯入我的住宅和营业场所的行为?

" ['dʒeri] , [æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['hɜ˞ːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Jerry	,	at	pistol	point	,	was	herding	the	four	assistants	from	the	room	,
"	杰瑞	,	在	手枪	观点	,	曾是	放牧	这	四	助理	从	这	房间	,

“杰瑞用手枪指着四名助手，把他们赶出了房间。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsmən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	the	houseman	along	with	them	.
采取	这	保镖	沿着	和	他们	.

他们带着管家一起去了。

['treɪsi] [lʊkt] [æt; ət][moʊn'kʊri] , ['spekjələtɪvli] , [ðen] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][paɪp]

Tracy	looked	at	Moncure	,	speculatively	,	then	dipped	into	his	pockets	for	pipe
特蕾西	看起来	在	蒙克尔	,	推测性地	,	然后	浸入	进入	他的	口袋	为了	管道

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

and	tobacco	.
和	烟草	.

特雷西若有所思地看了蒙克尔一眼，然后从口袋里掏出烟斗和烟草。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

He	gestured	to	a	chair	with	his	head	.
他	做手势	到	一个	椅子	和	他的	头	.

他用头示意了一下椅子。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [moʊn'kʊri] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Moncure	.
"	坐	向下	,	先生	.	蒙克尔	.

“请坐，蒙克尔先生。”

[ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] . "

The	jig	is	up	.	"
这	夹具	是	向上	.	"

一切都结束了。

" [ðə; ði][dʒɪg] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [blə:tid] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][reɪdʒ] .

"	The	jig	?	"	the	other	blurted	in	a	fine	rage	.
"	这	夹具	?	"	这	其他	脱口而出	在	一个	美好的	愤怒	.

“吉格舞？”另一个人怒气冲冲地脱口而出。

" [aɪ][ɪn'sɪst] — "

"	I	insist	—	"
"	我	坚持	—	"

“我坚持——”

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , [juːl] [get][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	O	.	K	.	,	O	.	K	.	,	you'll	get	your	explanation	.
"	哦	.	K	.	,	哦	.	K	.	,	你会	得到	你的	解释	.

“好的，好的，你会得到解释的。”

" ['treɪsi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hɪm'self][ænd; ənd][saɪzd] [ʌp][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

"	Tracy	sat	down	on	a	couch	himself	and	sized	up	the	older	man	,
"	特蕾西	卫星	向下	在	一个	长椅	他自己	和	尺寸	向上	这	老	男人	,

特雷西自己也坐到沙发上，打量着这位年长的男人。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

even	as	he	lit	his	pipe	.
甚至	作为	他	点燃	他的	管道	.

就在他点燃烟斗的时候。

[moʊn'kʊri] , [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] [wel]

Moncure	,	still	breathing	heavily	in	his	indignation	,	took	control	of	himself	well
蒙克尔	,	仍然	呼吸	重度	在	他的	愤慨	,	采取	控制	的	他自己	出色地

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

enough	to	be	seated	.
足够的	到	是	坐着	.

蒙库尔仍然气喘吁吁，满脸愤慨，但他还是控制住了自己的情绪，坐了下来。

" [wel] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi][bɪt][aʊt] .

"	Well	,	sir	?	"	he	bit	out	.
"	出色地	,	先生	?	"	他	少量	出去	.

“嗯，先生？”他厉声问道。

['treɪsi] [sed] ['kɜ:rtli] , " [fræŋk] ['treɪsi] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [səb'vɜ:rʒn] . "

Tracy	said	curtly	,	"	Frank	Tracy	,	Bureau	of	Economic	Subversion	.	"
特蕾西	说	简短地	,	"	坦率	特蕾西	,	局	的	经济的	颠覆	.	"

特雷西简短地说：“弗兰克·特雷西，经济颠覆局。”

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [səb'vɜ:rʒn] !

"	Bureau	of	Economic	Subversion	!
"	局	的	经济的	颠覆	!

“经济颠覆局！”

" [moʊn'kʊri] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Moncure	said	indignantly	.
"	蒙克尔	说	愤慨地	.

蒙库尔愤愤不平地说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli][ɪz][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [səb'vɜ:rʒn] ?

"	What	in	the	name	of	all	that's	holy	is	the	Bureau	of	Economic	Subversion	?
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	圣	是	这	局	的	经济的	颠覆	?

“以神圣的名义，经济颠覆局究竟是什么？”

" ['treɪsi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [stem] .

"	Tracy	pointed	at	him	with	the	pipe	stem	.
"	特蕾西	尖	在	他	和	这	管道	干	.

“特蕾西用烟斗柄指着他。”

" [aɪl] [æsk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [fɜ:rst] , [pli:z] .

"	I'll	ask	a	few	questions	first	,	please	.
"	患病的	问	一个	很少	问题	第一的	,	请	.

请允许我先问几个问题。

[haʊ] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɪ'feriəs] ['aʊtfɪt][ɑ:r; ər]['prez(ə)ntli]['ʌndər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?

How	many	branches	of	your	nefarious	outfit	are	presently	under	operation	?
如何	许多	分支	的	你的	邪恶	全套服装	是	目前	在下面	手术	?

你们这个邪恶组织目前有多少个分支机构在运作?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['treɪsi] ['mɪrli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	other	glared	at	him	,	but	Tracy	merely	returned	the	pipe	to	his
"	这	其他	怒目而视	在	他	,	但	特蕾西	仅仅	返回	这	管道	到	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [bæk] .

mouth	and	glowered	back	.
嘴	和	怒目而视	后退	.

另一个人怒视着他，但特雷西只是把烟斗放回嘴里，怒气冲冲地回瞪回去。

['faɪnəli] [moʊn'kʊri] [snæpt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn]['haɪdɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

Finally	**Moncure**	**snapped**	**,**	**"**	**There**	**is**	**no**	**purpose**	**in**	**hiding**	**any**	**of**	**our**	**affairs**	**.**
最后	蒙克尔	啪啪	,	"	那里	是	不	目的	在	隐藏	任何	的	我们的	事务	.

最后，蒙克尔厉声说道："我们没有任何理由隐瞒我们的任何私事。"

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊpənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊnli][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

We	**have**	**opened**	**preliminary**	**offices**	**only**	**in**	**Chicago**	**and**	**New**	**York**	**.**
我们	有	打开	初步的	办公室	仅有的	在	芝加哥	和	新的	约克	.

我们目前只在芝加哥和纽约开设了临时办事处。

['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [ɪz][bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] . "

Freer	**Enterprises**	**is**	**but**	**in**	**its**	**infancy**	**.**	**"**
弗里尔	企业	是	但	在	它是	婴儿期	.	"

弗里尔企业还处于起步阶段。

" [preɪz] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['treɪsi] ['mʌtəd] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**Praise**	**Allah**	**for**	**that**	**,**	**"**	**Tracy**	**muttered**	**sarcastically**	**.**
"	称赞	真主	为了	那	,	"	特蕾西	低声说道	讽刺地	.

"感谢真主，"特蕾西讽刺地嘟囔道。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [delt] ['oʊnli][ɪn][soʊp] .

"	**And**	**thus**	**far**	**we**	**have**	**dealt**	**only**	**in**	**soap**	**.**
"	和	因此	远的	我们	有	已处理	仅有的	在	肥皂	.

"到目前为止，我们只经营过肥皂。"

[haʊ'evər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [gets] ['ʌndər] [weɪ] [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt]['ɪntuː]

However	**,**	**as**	**our**	**organization**	**gets**	**under**	**way**	**we**	**plan**	**to**	**branch**	**out**	**into**
然而	,	作为	我们的	组织	获得	在下面	方式	我们	计划	到	分支	出去	进入

[ə; eɪ] [skɔːr] ,

a	**score**	**,**
一个	分数	,

然而，随着我们组织的逐步发展，我们计划拓展到乐谱领域，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] .

and	**ultimately**	**hundreds**	**of**	**products**	**.**
和	最终	数百	的	产品	.

最终将产品扩展到数百种。

" ['treɪsi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] , [moʊn'kʊri] .

"	**Tracy**	**said**	**,**	**"**	**You**	**can**	**forget**	**about**	**that**	**,**	**Moncure**	**.**
"	特蕾西	说	,	"	你	能	忘记	关于	那	,	蒙克尔	.

特雷西说："你可以忘了这件事了，蒙克尔。"

['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

Freer	**Enterprises**	**comes**	**to**	**a**	**halt**	**as**	**of**	**today**	**.**
弗里尔	企业	来	到	一个	停止	作为	的	今天	.

Freer Enterprises 从今天起停止运营。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['tæktɪks] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ʌv; əv]

Do	**you**	**realize**	**that**	**your**	**business**	**tactics**	**would**	**lead**	**to**	**a**	**complete**	**collapse**	**of**
做	你	意识到	那	你的	商业	策略	会	带领	到	一个	完全的	坍塌	的

['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

gainful	**employment**	**and**	**eventually**	**to**	**a**	**depression**	**such**	**as**	**this**	**nation**	**has**
有利可图	就业	和	最终	到	一个	沮丧	这样的	作为	这	国家	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ? "

never	**seen**	**before**	**?**	**"**
绝不	已见	前	?	"

你是否意识到，你的商业策略会导致大量就业机会彻底崩溃，并最终导致这个国家前所未有的经济萧条？

" [ɪg'zæktli] !

"	**Exactly**	**!**
"	确切地	!

"确切地！

" [moʊn'kʊri] [snæpt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" **Moncure** **snapped** **in** **return** **.**
" 蒙克尔 啪啪 在 返回 .

蒙库尔随即反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['treɪsiːz] [tɜːrn][tuː; tə][ri'ækt] .
It **was** **Tracy's** **turn** **to** **react** **.**
它 曾是 特雷西的 转动 到 反应 .

轮到特蕾西做出反应了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [ðen] ['nærəud] .
His **eyes** **widened** **,** **then** **narrowed** **.**
他的 眼睛 扩大 , 然后 范围缩小 .

他的眼睛先是睁大，然后眯了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi]
" Do you mean that you are deliberately attempting to undermine the economy
" 做 你 意思是 那 你 是 故意地 尝试 到 破坏 这 经济
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ?
of the United States of the Americas ?
的 这 团结的 各州 的 这 美洲 ?

“你的意思是说，你正在蓄意破坏美洲合众国的经济吗？”

[rɪ'membər] , ['mɪstər] . [moʊn'kʊri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ]
Remember , Mr . Moncure , you are under arrest and anything you say may
记住 , 先生 . 蒙克尔 , 你 是 在下面 逮捕 和 任何事物 你 说 可能
[biː; bi] [held] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
be held against you . "
是 握住 反对 你 . "

记住，蒙克尔先生，你已被逮捕，你说的任何话都可能成为对你不利的证据。

" [ˌʌndər'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Undermine it !**
" 破坏 它 !

“破坏它！”

" [moʊn'kʊri] [sed] ['hiːtɪdli] .
" **Moncure said heatedly .**
" 蒙克尔 说 激烈地 .

蒙库尔激动地说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [tɜːrm] .
" **Bring it crashing to the ground is the better term .**
" 带来 它 崩溃 到 这 地面 是 这 更好的 学期 .

“用‘彻底摧毁’来形容更为贴切。”

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
There has never been such an abortion developed in the history of
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 流产 发达 在 这 历史 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
political economy .
政治的 经济 .

在政治经济学的历史上，从未出现过这样的堕胎方式。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He came to his feet again and began storming up and down the room .**
" 他 来了 到 他的 脚 再次 和 开始 暴风雨 向上 和 向下 这 房间 .

他再次站起身来，开始在房间里来回踱步。

" [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [dʒɑːbz] ,
" A full three quarters of our employed working at nothing jobs ,
" 一个 满的 三 四分之一 的 我们的 受雇 在职的 在 没有什么 工作 ,
['gɔbldigʊk] [dʒɑːbz] ,
gobbledygook jobs ,
胡言乱语 工作 ,

"我们四分之三的就业人口都在从事毫无意义的工作，一些毫无价值的工作，

[nɑːn] - [prə'djʊsɪŋ] [dʒɑːbz] , [meɪk] - [wɜːrk] [dʒɑːbz] , [red] - [teɪp] [bjʊ'rɑːkrəsi] [dʒɑːbz] .
non - producing jobs , make - work jobs , red - tape bureaucracy jobs .
非 - 生产 工作 , 制作 - 工作 工作 , 红色的 - 磁带 官僚 工作 .

非生产性工作、无意义的工作、繁文缛节的官僚工作。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'poʊzɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪknek] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
At a time when the nation is supposedly in a breakneck economic competition
在 一个 时间 什么时候 这 国家 是 据说 在 一个 断颈 经济的 竞赛
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊviet] [kəm'pleks] ,
with the Soviet Complex ,
和 这 苏联 复杂的 ,

在国家据称正与苏联集团展开激烈经济竞争之际，

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [best] [breɪnz] ['ɪntuː] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['seɪlz] ,
we put our best brains into advertising , entertainment and sales ,
我们 放 我们的 最好的 大脑 进入 广告 , 娱乐 和 销售量 ,

我们将最优秀的人才投入到广告、娱乐和销售领域。

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðerz] ['ɪntuː] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
while they put theirs into science and industry .
尽管 他们 放 他们的 进入 科学 和 行业 .

而他们将自己的财富投入到科学和工业领域。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['treɪsi] .
" He stopped long enough to shake an indignant finger at the surprised Tracy .
" 他 停止 长的 足够的 到 摇 一个 愤怒 手指 在 这 惊讶 特蕾西 .

他停顿了一会儿，愤愤不平地朝一脸惊讶的特蕾西摇了摇手指。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" But that isn't the worst of it .
" 但 那 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [plænd] [ˌɑːbsə'lesəns] ?
Have you ever heard of planned obsolescence ?
有 你 曾经 听到 的 计划 过时 ?

你听说过计划报废吗?

" ['treɪsi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" Tracy acted as though on the defensive .
" 特蕾西 行动 作为 尽管 在 这 防守 .

"特雷西表现得像是处于守势。"

" [wel] . . . [ʃʊr] . . . "
" Well . . . sure . . . "
" 出色地 . . . 当然 . . . "

"嗯……当然……"

" [ɪn] [ðə; ði] ['soʊviet] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn] ['kɑːmən] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" In the Soviet Complex , and , for that matter , in Common Europe and other
" 在 这 苏联 复杂的 , 和 , 为了 那 事情 , 在 常见的 欧洲 和 其他
[ˌiːkə'nɑːmɪk] [kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
economic competitors of ours ,
经济的 竞争对手 的 我们的 ,

"在苏联体系内，以及就此而言，在共同欧洲和我们的其他经济竞争对手中，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [plænd] [ˌɑ:bsə'lesəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [rɪ'leɪtɪd] ['nɑ:nsens] .

they	simply	don't	believe	in	planned	obsolescence	and	all	its	related	nonsense	.
他们	简单地	不	相信	在	计划	过时	和	全部	它是	有关的	废话	.

他们根本不相信计划报废及其相关的种种荒谬说法。

['reɪzər] [bleɪdz] , ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [dəunt][goʊ] [dʌl] ['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃeɪv]

Razor	blades	,	everywhere	except	in	this	country	,	don't	go	dull	after	two	or	three	shaves
剃刀	刀片	,	到处	除了	在	这	国家	,	不	去	乏味的	后	二	或者	三	剃须

.

:

.

除了我国以外，其他地方的剃须刀片用两三次就不会变钝。

[kɑ:rz][dəunt][fɔ:l][ə'pɑ:rt]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,

Cars	don't	fall	apart	after	two	or	three	years	,
汽车	不	落下	除	后	二	或者	三	年	,

汽车不会在两三年后就散架。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [fi:lz] [ðæt] ['hi:z] ['lu:zɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs][baɪ]

or	even	become	so	out	of	style	that	the	owner	feels	that	he's	losing	status	by
或者	甚至	变得	所以	出去	的	风格	那	这	所有者	感觉	那	他是	输	地位	经过

['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

being	seen	in	it	,
存在	已见	在	它	,

甚至变得如此过时，以至于主人觉得穿着它会降低自己的地位。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

the	owners	expect	to	keep	them	half	a	lifetime	.
这	所有者	预计	到	保持	他们	一半	一个	寿命	.

业主希望拥有它们半辈子。

['ɔ:təməbi:l] ['bætəriz] [dəunt][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['æftər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] , [ðeɪ] [læst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Automobile	batteries	don't	go	to	pieces	after	eighteen	months	,	they	last	for	a
汽车	电池	不	去	到	件	后	十八	几个月	,	他们	最后的	为了	一个

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

汽车电池不会在18个月后就坏掉，它们可以使用十年之久。

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] !

And	on	and	on	!
和	在	和	在	!

就这样一直持续下去!

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌn'waindiʃ] [naʊ] .

"	The	old	boy	was	really	unwinding	now	.
"	这	老的	男生	曾是	真的	放松	现在	.

“老家伙现在真的放松下来了。”

" [nɔ:r][ɪz]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['neɪdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊsioʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [hɔdʒ] - [pɑ:dʒ] [wi:v] [ə'laʊd]

"	Nor	is	even	that	the	nadir	of	this	socio	-	economic	hodge	-	podge	we've	allowed
"	也不	是	甚至	那	这	最低点	的	这	社会	-	经济的	霍奇	-	杂物	我们已经	允许

[tu:; tə] [dɪ'veləp] ,

to	develop	,
到	发展	,

“但这甚至还不是我们所允许形成的这种社会经济大杂烩的最低点，

[ðɪs] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] [prə'dʌkʃn] [fɔ:r; fər][ju:z] .

this	economy	of	production	for	sale	,	rather	than	production	for	use	.
这	经济	的	生产	为了	销售	,	相当	比	生产	为了	使用	.

这种经济模式是以销售为目的的生产，而不是以使用为目的的生产。

" [hiː; hi] [stæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

"	He	stabbed	with	his	finger	.
"	他	刺伤	和	他的	手指	.

他用手指刺人。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	I	think	one	of	the	best	examples	of	what	was	to	come	was	to	be
"	我	思考	一	的	这	最好的	示例	的	什么	曾是	到	来	曾是	到	是

['witnist] [wei] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɔːr] .

witnessed	way	back	at	the	end	of	the	Second	War	.
目击者	方式	后退	在	这	结尾	的	这	第二	战争	.

“我认为，二战末期所见证的事情，是未来发展趋势的最佳例证之一。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - ['berɪŋ] [pen][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	idea	of	the	ball	-	bearing	pen	was	in	the	air	.
这	主意	的	这	球	-	轴承	笔	曾是	在	这	空气	.

滚珠轴承笔的想法开始萌芽。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] [geɪv] [hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪld] - [ʌp] .

The	first	one	to	hurry	into	production	gave	his	pen	a	tremendous	build	-	up	.
这	第一的	一	到	匆忙	进入	生产	给予	他的	笔	一个	巨大的	建造	-	向上	.

第一个赶在最后投入生产的人，为他的笔下人物做了大量的铺垫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [θriː] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['meni] ['kɑːrbən]['kɑːpiz] ,

It	had	ink	enough	to	last	three	years	,	it	would	make	many	carbon	copies	,
它	有	墨水	足够的	到	最后的	三	年	,	它	会	制作	许多	碳	副本	,

里面的墨水足够用三年，可以复印很多份。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['wɔːtər] .

you	could	use	it	under	water	.
你	可以	使用	它	在下面	水	.

你可以把它放在水下使用。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

And	so	on	and	so	forth	.
和	所以	在	和	所以	前进	.

诸如此类，不胜枚举。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	cost	fifteen	dollars	,	and	there	was	only	one	difficulty	with	it	.
它	成本	十五	美元	,	和	那里	曾是	仅有的	一	困难	和	它	.

它售价十五美元，但只有一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [raɪt] .

It	wouldn't	write	.
它	不会	写	.

它无法写入。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊld][laɪk]['hɑːtˌkeɪks] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Not	that	that	made	any	difference	because	it	sold	like	hotcakes	what	with	all
不是	那	那	制成	任何	不同之处	因为	它	卖	喜欢	热销商品	什么	和	全部

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] .

the	promotion	.
这	晋升	.

但这并没有什么影响，因为在各种促销活动的帮助下，它卖得非常火爆。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪt] ,

He	wasn't	interested	in	whether	or	not	it	would	write	,
他	不是	感兴趣的	在	无论	或者	不是	它	会	写	,

他并不关心它是否会写作，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sel] .
but **only** **in** **whether** **or** **not** **it** **would** **sell** **.**
但 仅有的 在 无论 或者 不是 它 会 卖 .

但关键在于它能否卖出去。

" [moʊn'kʊri] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [drə'mætɪkli] .
" **Moncure** **threw** **up** **his** **hands** **dramatically** **.**
" 蒙克尔 扔 向上 他的 双手 戏剧性地 .

蒙库尔戏剧性地举起了双手。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ? "
" **I** **ask** **you** **,** **can** **such** **an** **economic** **system** **be** **taken** **seriously** **?** **"**
" 我 问 你 , 能 这样的 一个 经济的 系统 是 已采取 严重地 ? "

"我想问问大家，这样的经济体系真的值得认真对待吗？"

" [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ?
" **What's** **your** **point** **?**
" 是什么 你的 观点 ?

你想表达什么?

" ['treɪsi] [grauld] ['deɪndʒərəsli] .
" **Tracy** **growled** **dangerously** **.**
" 特蕾西 咆哮 危险地 .

特雷西危险地低吼道。

['hi:d] ['nevər] [met] [wʌn] [ðɪs] [fɑ:r] [aʊt] , [bɪ'fɔ:r] .
He'd **never** **met** **one** **this** **far** **out** **,** **before** **.**
他会 绝不 遇见 一 这 远的 出去 , 前 .

他以前从未遇到过这么远的地方。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] ?
" **Isn't** **it** **obvious** **?**
" 不是 它 明显的 ?

这不是很明显吗?

[kən'tɪnju:] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [wi:l] [lu:z] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][menz][maɪndz] .
Continue **this** **ridiculous** **economy** **and** **we'll** **lose** **the** **battle** **for** **men's** **minds** **.**
继续 这 荒谬的 经济 和 出色地 失去 这 战斗 为了 男士 思想 .

继续这种荒谬的经济政策，我们将输掉争夺男性思想的战争。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [ðæt] [ə'laʊz] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [æz; əz][lɑ:rdʒ] [skeɪl]
You **can't** **have** **an** **economic** **system** **that** **allows** **such** **nonsense** **as** **large** **scale**
你 不能 有 一个 经济的 系统 那 允许 这样的 废话 作为 大的 规模
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] [ɪm'plɔɪi:z] ,
unemployment **of** **trained** **employees** **,**
失业 的 受过训练 雇员 ,

一个经济体系不能允许大规模裁减受过培训的员工这种荒谬的事情发生。

[plænd] [ˌɑ:bsə'lesəns] , ['ju:niən] ['feðərˌbedɪŋ] ,
planned **obsolescence** **,** **union** **featherbedding** **,**
计划 过时 , 联盟 羽绒寝具 ,

计划报废，联合羽绒寝具

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]
and **an** **overwhelming** **majority** **of** **those** **who** **are** **employed** **wasting** **their**
和 一个 压倒 多数 的 那些 WHO 是 受雇 浪费 他们的
['leɪbər][ɑ:n] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .
labor **on** **unproductive** **employment** **.**
劳动 在 低效的 就业 .

绝大多数就业者都在从事低效的工作，浪费自己的劳动。

" ['treɪsi] [sed] , " [ðen] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ,
" Tracy said , " Then if I understand you correctly ,
" 特蕾西 说 , " 然后 如果 我 理解 你 正确 ,

特蕾西说："那么，如果我理解正确的话，

['friːə(r)] ['entərˌpraɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌʌndə'mainiŋ]
Freer Enterprises was deliberately organized for the purpose of undermining
弗里尔 企业 曾是 故意地 组织 为了 这 目的 的 破坏
[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'læps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ]
the economy so that it will collapse and have to be reorganized on a
这 经济 所以 那 它 将要 坍塌 和 有 到 是 重组 在 一个
['dɪfrənt] ['beɪsɪs] . "
different basis . "
不同的 基础 . "

弗里尔企业的成立是蓄意的，目的是为了破坏经济，使其崩溃，然后不得不以不同的方式重组。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] , " [moʊn'kʊri] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" That is exactly correct , " Moncure said defiantly .
" 那 是 确切地 正确的 , " 蒙克尔 说 公然挑衅 .

"完全正确，"蒙库尔不服气地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [di'vəutɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
" I am devoting my whole fortune to this cause .
" 我 是 奉献 我的 所有的 财富 到 这 原因 .

"我将把我的全部财产都投入到这项事业中。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [lɔː] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ]
And there is nothing in American law that prevents me from following
和 那里 是 没有什么 在 美国人 法律 那 阻止 我 从 下列的
[θruː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] . "
through with my plans . "
通过 和 我的 计划 . "

美国法律中没有任何条款阻止我实施我的计划。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['treɪsi] [sed] ['raɪli] .
" You're right there , " Tracy said wryly .
" 你是 正确的 那里 , " 特蕾西 说 略带讽刺地 .

"你说得对，"特雷西讽刺地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [lɔː] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [juː; jʊ] .
" There's nothing in American law that prevents you .
" 有 没有什么 在 美国人 法律 那 阻止 你 .

"美国法律中没有任何条款阻止你这样做。"

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
However , you see , I have no connection whatsoever with the American
然而 , 你 看 , 我 有 不 联系 任何 和 这 美国人
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

但是，你看，我和美国政府没有任何关系。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .
" He slipped the gun from its holster .
" 他 滑倒了 这 枪 从 它是 枪套 .

他从枪套里抽出了枪。

[fræŋk] ['treɪsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['wɪrəli] ['ɪntuː] [lə'vɜːrnz] [doʊ'meɪn] .
Frank Tracy made his way wearily into LaVerne's domain .
坦率 特蕾西 制成 他的 方式 疲劳 进入 拉弗恩的 领域 .

弗兰克·特雷西疲惫地走进了拉弗恩的地盘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .

She	looked	up	from	the	desk	.
她	看起来	向上	从	这	桌子	.

她从办公桌前抬起头。

" ['evriθɪŋ] [goʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['treɪsi] ? "

"	Everything	go	all	right	,	Mr	.	Tracy	?	"
"	一切	去	全部	正确的	,	先生	.	特蕾西	?	"

“一切都顺利吗，特雷西先生？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[tel] ['kɑːmræd]['zoʊtɔːf] [ðæt] [aɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [pliːz] .

Tell	Comrade	Zotov	that	I'm	back	from	Chicago	,	please	.
告诉	同志	佐托夫	那	我是	后退	从	芝加哥	,	请	.

请告诉佐托夫同志，我已经从芝加哥回来了。

" [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [swɪtʃɪz] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] - ['ɑːfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ðen]

"	She	clicked	switches	,	said	something	into	an	inner	-	office	communicator	,	then
"	她	点击	开关	,	说	某物	进入	一个	内	-	办公室	沟通者	,	然后

[lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

looked	up	again	.
看起来	向上	再次	.

她按了几下开关，对着办公室内部通讯器说了些什么，然后又抬起头来。

" ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . ['treɪsi] .

"	He'll	see	you	immediately	,	Mr	.	Tracy	.
"	地狱	看	你	立即地	,	先生	.	特蕾西	.

“他会马上见您，特雷西先生。”

" ['pævəl]['zoʊtɔːf] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['endləs] ['peɪpərwɜːrk][ænd; ənd] [hwiːzd] [ðə; ði] [saɪ]

"	Pavel	Zotov	looked	up	from	his	endless	paperwork	and	wheezed	the	sigh
"	帕维尔	佐托夫	看起来	向上	从	他的	无尽的	文书工作	和	喘息	这	叹

[ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] .

of	a	fat	man	.
的	一个	胖的	男人	.

帕维尔·佐托夫从没完没了的文件工作中抬起头，像个胖子一样喘了口气。

[hiː; hi] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ['ɑːpərətɪv] .

He	correctly	interpreted	the	expression	of	his	field	operative	.
他	正确	翻译	这	表达	的	他的	场地	操作	.

他正确解读了外勤人员的表情。

" [pɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] , [fræŋk] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɑːl] ,

"	Pour	us	a	couple	of	drinks	,	Frank	,	or	would	you	rather	have	it	Frol	,
"	倒	我们	一个	夫妻	的	饮料	,	坦率	,	或者	会	你	相当	有	它	弗洛尔	,

[tə'deɪ] ?

today	?
今天	?

“弗兰克，给我们倒两杯酒，或者你今天更想喝弗罗尔的酒吗？”

" [hɪz; ɪz][best] [fiːld] [mæn] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

"	His	best	field	man	grunted	as	he	walked	over	to	the	bar	.
"	他的	最好的	场地	男人	哼哼	作为	他	步行	超过	到	这	酒吧	.

“他手下最得力的外勤人员一边哼哼唧唧地走向吧台。”

" ['vɑːdkə] , [eɪ] ?

"	Vodka	,	eh	?
"	伏特加酒	,	嗯	?

“伏特加，是吗？”

[tʃɔːrt] - [haʊ] ['taɪərd][wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['bɜːrbən] .
Chort vesmiot how tired one can become of this everlasting bourbon .
咯咯声 - 如何 疲劳的 一 能 变得 的 这 永恒 波旁威士忌 .

Chort vesmiot 人怎么会对这种永不消逝的波旁威士忌感到厌倦呢?

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
" He reached into the refrigerator compartment and brought forth a bottle of
" 他 达到 进入 这 冰箱 隔间 和 带来 前进 一个 瓶子 的
[aɪst] [ˌstoʊlɪk'naɪə] .
iced Stolichnaya .
冰镇 斯托利奇纳亚 .

他伸手从冰箱隔间里拿出一瓶冰镇的斯托利奇纳亚伏特加。

[hiː; hi] [pɔːd] [tuː] [θriː] - [aʊns] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ]
He poured two three - ounce charges and brought them back to his bureau
他 倾倒 二 三 - 盎司 收费 和 带来 他们 后退 到 他的 局
['tʃiːfs] [desk] .
chief's desk .
酋长的 桌子 .

他倒入了两份三盎司的炸药，然后把它们带回了局长的办公桌。

[ðeɪ] ['toʊstɪd] ['saɪləntli] , [nɑːkt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlərləs] ['spɪrɪt] .
They toasted silently , knocked back the colorless spirit .
他们 烤过的 默默 , 敲门 后退 这 无色 精神 .

他们默默地举杯，一饮而尽这无色的烈酒。

['pævəl]['zoʊtɔːf] [sed] , " [wel] , [frɑːl] ?
Pavel Zotov said , " Well , Frol ?
帕维尔 佐托夫 说 , " 出色地 , 弗洛尔 ?

帕维尔·佐托夫说："怎么样，弗洛尔?

" [ðə; ði][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [fræŋk] ['treɪsi] [sed] , " [ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [jet] .
" The man usually called Frank Tracy said , " The worst case yet .
" 这 男人 通常 称为 坦率 特蕾西 说 , " 这 最差 案件 然而 .

"通常被称为弗兰克·特雷西的人说：'这是迄今为止最糟糕的情况。'"

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
This one had quite a clear picture of the true situation .
这 一 有 相当 一个 清除 图片 的 这 真的 情况 .

这篇报道对真实情况描述得相当清楚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] — ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] ,
He saw the necessity — given their viewpoint ,
他 锯 这 必要性 — 给定 他们的 观点 ,

鉴于他们的观点，他认为有必要这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][rʌt][ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz]['fɔːlən]
of course — of getting out of the fantastic rut their economy has fallen
的 课程 — 的 获得 出去 的 这 极好的 发情 他们的 经济 有 倒下
['ɪntuː] .
into .
进入 .

当然——摆脱他们经济陷入的困境。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
" He ran his hand over his mouth in a gesture of weariness .
" 他 跑 他的 手 超过 他的 嘴 在 一个 手势 的 疲劳 .

他疲惫地用手捂住嘴巴。

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

"首席，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə]

do	you	have	any	idea	of	how	long	it	would	take	us	to	catch	up	to
做	你	有	任何	主意	的	如何	长的	它	会	拿	我们	到	抓住	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你知道我们大概需要多久才能赶上他们吗?

[ɪf] [wiː; wi]['evər][dɪd] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [tɜːrnd] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn] [fʊl] [blæst] ,

if	we	ever	did	,	if	they	really	turned	this	economy	on	full	blast	,
如果	我们	曾经	做过	,	如果	他们	真的	转向	这	经济	在	满的	爆炸	,

如果我们真的做到了，如果他们真的让经济全面运转起来，

[æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][faʊl] - [ʌp] ? "

as	an	alternative	to	their	present	foul	-	up	?	"
作为	一个	选择	到	他们的	展示	犯规	-	向上	?	"

作为他们目前糟糕做法的替代方案?

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hevɪli] .

"	That's	why	we're	here	,	"	the	Chief	said	heavily	.
"	那就是	为什么	是	这里	,	"	这	首席	说	重度	.

“这就是我们来这里的原因，”局长沉重地说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" [ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['treɪsi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	man	sometimes	called	Tracy	told	him	.
"	这	男人	有时	称为	特蕾西	讲述	他	.

“那个有时被称为特雷西的人告诉他。”

['zoʊtɔːf] [wɪnst] .

Zotov	winced	.
佐托夫	畏缩	.

佐托夫畏缩了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] — "

"	I	thought	I	ordered	you	—	"
"	我	想法	我	订购	你	—	"

“我以为我命令过你——”

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['treɪsi][toʊld][hɪm; ɪm]['kɜːrtli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz]

"	You	did	,	"	the	man	called	Tracy	told	him	curtly	,	"	but	what	alternative	was
"	你	做过	,	"	这	男人	称为	特蕾西	讲述	他	简短地	,	"	但	什么	选择	曾是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“你确实这么做了，”名叫特雷西的男人简短地告诉他，“但还有别的选择吗？”

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] .

The	fire	will	completely	destroy	the	records	.
这	火	将要	完全地	破坏	这	记录	.

这场火灾会将所有记录彻底烧毁。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['friːə(r)]

I	have	the	names	and	addresses	of	all	the	others	connected	with	Freer
我	有	这	姓名	和	地址	的	全部	这	其他的	连接	和	弗里尔

['entərˌpraɪz] .

Enterprises	.
企业	.

我掌握了与弗里尔企业有关的其他所有人的姓名和地址。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [kɑːr]['æksədənts] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

We'll	have	to	arrange	car	accidents	,	that	sort	of	thing	.
出色地	有	到	安排	车	事故	,	那	种类	的	事物	.

我们得安排一些车祸之类的事件。

" [ðə; ði][fæt]['mænz][lɪps] [wɜːrkt] .

"	The	fat	man's	lips	worked	.
"	这	胖的	男人的	嘴唇	工作	.

“胖子的嘴唇动了动。”

" [wiː; wi][kɑːnt][get][baɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'defɪnətli] , [frɑːl] .

"	We	can't	get	by	with	this	indefinitely	,	Frol	.
"	我们	不能	得到	经过	和	这	无限期	,	弗洛尔	.

“我们不能一直这样下去，弗罗尔。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bleɪt(ə)nt]['tæktɪks] ,

With	such	blatant	tactics	,
和	这样的	明目张胆	策略	,

使用如此明目张胆的手段，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər][siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [ɔːr][ef] . [biː] . [aɪ] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɪnd] [ʌv; əv][juː 'es] .

sooner	or	later	their	C	.	I	.	A	.	or	F	.	B	.	I	.	is	going	to	get	wind	of	us	.
很快	或者	之后	他们的	C	.	我	.	一个	.	或者	F	.	B	.	我	.	是	去	到	得到	风	的	我们	.

他们的中央情报局或联邦调查局迟早会发现我们的。

" ['treɪsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli] .

"	Tracy	came	to	his	feet	angrily	.
"	特蕾西	来了	到	他的	脚	愤怒地	.

特雷西愤怒地站了起来。

" [wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	What	alternative	have	we	?
"	什么	选择	有	我们	?

我们还有别的选择吗?

[wiːv] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] .

We've	been	sent	over	here	to	do	a	job	.
我们已经	到过	发送	超过	这里	到	做	一个	工作	.

我们被派到这里来执行一项任务。

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	doing	it	.
是	正在做	它	.

我们正在做这件事。

[ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] , [huː] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪk'spendəbl] ?

If	we're	caught	,	who	knows	better	than	we	that	we're	expendable	?
如果	是	捕捉	,	WHO	知道	更好的	比	我们	那	是	消耗品	?

如果我们被抓住了，还有谁比我们更清楚，我们是可以被牺牲的?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][hoʊm] .

If	you	don't	mind	,	I'm	going	on	home	.
如果	你	不	头脑	,	我是	去	在	家	.

如果你不介意的话，我要回家了。

" [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɑːkjuəs]

"	As	he	left	the	office	,	through	the	secret	door	that	led	through	the	innocuous
"	作为	他	左边	这	办公室	,	通过	这	秘密	门	那	引领	通过	这	无害的

['lʊkɪŋ] [gə'rɑːʒ] ,

looking	garage	,
寻找	车库	,

“他离开办公室时，穿过那扇通往看似普通的车库的秘密门，

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [fræŋk] ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['θɪŋkɪŋ] , " ['zoʊtɔːf] [maɪt] [biː; bi][maɪ]

the	man	they	called	Frank	Tracy	was	inwardly	thinking	,	"	Zotov	might	be	my
这	男人	他们	称为	坦率	特蕾西	曾是	内心	思维	,	"	佐托夫	可能	是	我的

[suːˈpɪriər] ,

superior	,
优越的	,

那个被称作弗兰克·特雷西的男人内心在想："佐托夫可能是我的上司。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət]['hiːz] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

and	a	top	man	in	the	party	,	but	he's	too	soft	for	this	job	.
和	一个	顶部	男人	在	这	派对	,	但	他是	也	柔软的	为了	这	工作	.

他是党内高层人物，但性格太软弱，不适合这份工作。

[pərˈhæps][aɪˈd] ['betər] [send][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə]['mɑːskaʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Perhaps	I'd	better	send	a	report	back	to	Moscow	on	him	.
也许	ID	更好的	发送	一个	报告	后退	到	莫斯科	在	他	.

或许我最好向莫斯科汇报一下他的情况。

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Analog	December	1962	.
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	十二月	-	.

本电子文本摘自 1962 年 12 月的《模拟》杂志。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神